

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

14 mei 2002

**WETSVOORSTEL**

**tot wijziging van het kieswetboek, de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, evenals de wet van 3 juli 1971 tot indeling van de leden van de wetgevende Kamer in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende de Cultuurraden voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap en voor de Franse Cultuurgemeenschap**

(ingediend door Hugo Coveliers,  
Claude Eerdekkens, Daniel Bacquelaine,  
Dirk Van der Maelen, Muriel Gerkens en  
Jef Tavernier)

INHOUD

1. Toelichting .....	3
2. Wetsvoorstel .....	20
3. Bijlage I .....	39
4. Bijlage II .....	67
5. Bijlage III .....	71
6. Bijlage IV .....	79

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

14 mai 2002

**PROPOSITION DE LOI**

**modifiant le code électoral, la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ainsi que la loi du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des chambres législatives en groupes linguistiques et portant diverses dispositions relatives aux conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise.**

(déposée par Hugo Coveliers,  
Claude Eerdekkens, Daniel Bacquelaine,  
Dirk Van der Maelen, Muriel Gerkens et  
Jef Tavernier)

SOMMAIRE

1. Développements .....	3
2. Proposition de loi .....	20
3. Annexe I .....	39
4. Annexe II .....	67
5. Annexe III .....	71
6. Annexe IV .....	79

AGALEV-ECOLO	:	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	:	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	:	<i>Front National</i>
MR	:	<i>Mouvement Réformateur</i>
PS	:	<i>Parti socialiste</i>
PSC	:	<i>Parti social-chrétien</i>
SPA	:	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	:	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	:	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	:	<i>Volksunie&amp;ID21</i>

<i>Afkringen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
<i>DOC 50 0000/000</i>	: <i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	<i>DOC 50 0000/000</i>	: <i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA</i>	: <i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	<i>QRVA</i>	: <i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV</i>	: <i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	<i>CRIV</i>	: <i>Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
<i>CRIV</i>	: <i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	<i>CRIV</i>	: <i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
<i>CRABV</i>	: <i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	<i>CRABV</i>	: <i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
<i>PLEN</i>	: <i>Plenum (witte kaft)</i>	<i>PLEN</i>	: <i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
<i>COM</i>	: <i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	<i>COM</i>	: <i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i><a href="http://www.deKamer.be">www.deKamer.be</a></i>	<i><a href="http://www.laChambre.be">www.laChambre.be</a></i>
<i>e-mail : <a href="mailto:publicaties@deKamer.be">publicaties@deKamer.be</a></i>	<i>e-mail : <a href="mailto:publications@laChambre.be">publications@laChambre.be</a></i>

**TOELICHTING**

DAMES EN HEREN

Dit wetsvoorstel vormt een eerste element van een grondige hervorming van de politieke instellingen van ons land. Met deze hervorming wordt een dubbel doel beoogd, enerzijds het gevoelig versterken van de inspraak van de burger, m.a.w. het vergroten van zijn invloed op de politieke besluitvorming en anderzijds het definitief aanpassen van de instellingen aan de federale staatsordening.

De huidige federale instellingen zijn inderdaad in dit opzicht onvolkomen. Zo oefent de Senaat verschillende functies uit. Hij is zowel tweede kamer als ontmoetingsplaats van de gemeenschappen en de gewesten, zonder evenwel de gemeenschappen en de gewesten écht te vertegenwoordigen.

Ook het huidig kiesstelsel kent tal van gebreken. Het heeft geleid tot een grote versnippering van het politieke krachtenveld, tot een onvoorspelbare en vaak onrechtvaardige toewijzing van zetels via het apparteringsysteem en tot de onlogische situatie dat de nationaal bekende politici kandideren voor een assemblee waarvan de politieke functie door de grondwet beperkt is.

Om aan al deze tekortkomingen te verhelpen is een grondige hertekening nodig van de politieke instellingen

**1. Het hertekenen van de federale politieke instellingen**

De hervorming van het federale tweekamerstelsel vereist een grondwetsherziening en vormt dus het werk van twee legislaturen. Om deze diepgaande hervorming voor te bereiden en op te starten, sloten de huidige meerderheidspartijen op 26 april 2002 een akkoord af, dat de hierna vermelde krachtlijnen bevat.

*a) De voorbereiding van de grondwetsherziening*

De federale verkiezingen van 2003 zullen in juni plaatsvinden. Dat vereist een ontbinding van de Kamers begin mei en dus een aanduiding door de regering van de artikelen die voor herziening vatbaar worden verklaard in april.

Daartoe zullen de betrokken artikelen uit de Grondwet aangeduid worden die nodig zijn om de hierna uit-

**DEVELOPPEMENTS**

MESDAMES, MESSIEURS,

Cette proposition de loi est un premier élément d'une réforme en profondeur des institutions politiques de notre pays. Cette réforme poursuit un double objectif: d'une part, renforcer sensiblement la participation du citoyen – en d'autres termes, accroître son influence sur le processus décisionnel politique – et d'autre part, adapter définitivement les institutions à la structure fédérale de l'État.

En effet, les actuelles institutions fédérales présentent à cet égard des imperfections. Ainsi, le Sénat exerce différentes fonctions. Il est à la fois seconde chambre et lieu de rencontre des Communautés et des Régions, sans toutefois représenter véritablement les Communautés et les Régions.

Le système électoral actuel présente également des défauts. Il a conduit à une vaste fragmentation du paysage politique, à une attribution imprévisible et souvent aléatoire des sièges par le biais du système de l'appartement et à la situation illogique qui voit des responsables politiques connus au niveau national se présenter pour une assemblée dont la fonction politique est plus limitée.

Une profonde refonte des institutions politiques est nécessaire pour pallier ces imperfections.

**1. La refonte des institutions politiques fédérales**

La réforme du système bicaméral fédéral nécessite une révision de la Constitution. Il s'agit par conséquent d'un travail s'étalant sur deux législatures. Dans le souci de préparer et de lancer cette réforme en profondeur, les actuels partis de la majorité ont conclu le 26 avril 2002 un accord dont les lignes de force sont présentées ci-dessous.

*a) La préparation de la prochaine déclaration de révision de la Constitution*

Les élections fédérales de 2003 se tiendront au mois de juin. Cela nécessite une dissolution des Chambres au début de mai et donc la désignation par le Gouvernement – au mois d'avril – des articles déclarés ouverts à révision.

A cette fin seront désignés les articles constitutionnels concernés qui s'avèrent nécessaires pour con-

eengezette hervormingen te verwezenlijken. Artikel 195 zal eveneens aan herziening onderworpen worden om de procedure van wijziging van de Grondwet te herzien. Andere artikelen kunnen eveneens in de verklaring tot herziening worden opgenomen..

Ook zullen alle artikelen van de Grondwet die nodig zijn opdat de verkozen organen „Parlement» kunnen worden genoemd voor herziening vatbaar worden verklaard.

Aan het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest zal constitutieve autonomie worden verleend met dien verstande dat deze moet worden uitgeoefend met een tweederde meerderheid en een meerderheid in iedere taalgroep.

#### *b) de eigenlijke hervorming*

Zoals hierboven uiteengezet werd bij de grondwetswijziging van 1993 een onvolledige keuze gemaakt in de richting van een federale staatsordening. Dit zal thans wel gebeuren. Daartoe zullen een federale Kamer van volksvertegenwoordigers en een federale Senaat worden opgericht, deze laatste als échte ontmoetingsplaats van de gedefedereerde entiteiten.

#### De federale Senaat

De Senaat zal een paritaire assemblee zijn, die de gewesten en gemeenschappen vertegenwoordigen. Hij zal bestaan uit 35 Nederlandstaligen en 35 Franstaligen, waarbij inbegrepen een afgevaardigde van de Duitstalige Gemeenschap aangewezen door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

De leden zullen worden aangewezen door respectievelijk de Vlaamse en de Franse Gemeenschap. Aan Vlaamse zijde zal voorzien worden in een vertegenwoordiging van de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Voor de Franse Gemeenschap zullen de modaliteiten van deze aanwijzing vastgelegd worden in gemeenschappelijk akkoord tussen de Franse Gemeenschapsraad, de Waalse Gewestraad en de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

De betrokken Parlementen moeten bij hun aanwijzing minstens dertig afgevaardigden per taalrol aanduiden uit hun eigen schoot en/of uit hun respectieve regering. Bovendien mag niet meer dan 2/3 van de leden van elke taalgroep tot hetzelfde geslacht behoren.

crétiser les réformes décrites ci-dessous. L'article 195 sera également déclaré ouvert à révision afin de revoir la procédure de modification de la Constitution. D'autres articles peuvent également être repris dans la déclaration de révision de la Constitution.

Ainsi seront déclarés ouverts à révision tous les articles de la Constitution qui doivent être révisés afin que les organes élus puissent être dénommés « Parlement ».

L'autonomie constitutive sera accordée à la Région de Bruxelles-Capitale, étant bien entendu que cette dernière devra être exercée avec une majorité des deux tiers et une majorité au sein de chaque groupe linguistique.

#### *b) la réforme des institutions*

Comme exposé ci-dessus, la réforme de la Constitution de 1993 n'a pas opéré de choix clair quant à l'orientation d'une organisation fédérale de l'État. Ce sera à présent le cas. A cette fin seront créés une Chambre fédérale des Représentants et un Sénat fédéral. Ce dernier officiera comme véritable lieu de rencontre des entités fédérées.

#### Le Sénat fédéral

Le Sénat sera une assemblée paritaire, qui représentera les Communautés et les Régions. Il sera composé de 35 néerlandophones et de 35 francophones, dont un représentant de la Communauté germanophone, désigné par le Conseil de la Communauté germanophone.

Les membres du Sénat seront désignés respectivement par la Communauté flamande et la Communauté française. Du côté flamand sera prévue une représentation du groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. S'agissant de la Communauté française, les modalités de cette désignation seront fixées de commun accord par le Conseil de la Communauté française, le Conseil régional wallon et le groupe linguistique francophone du Conseil de la Région de Bruxelles - Capitale.

Dans le cadre de leurs désignations, les Parlements concernés doivent choisir au moins trente délégués parmi leurs propres membres et/ou parmi les membres de leurs gouvernements respectifs. En outre, chaque groupe linguistique ne peut compter plus de deux tiers de membres appartenant au même sexe.

Gezien de federale Senaat dé ontmoetingsplaats wordt van de gedefedereerde entiteiten zal hij met de Kamer bevoegd zijn voor:

- de verklaring tot herziening van de Grondwet (art 195 GW)
- de wijziging van de Grondwet (art 195 GW)
- de coördinatie van de Grondwet (art 198 GW)
- de wetten aan te nemen met de meerderheid bepaald in artikel 4 laatste lid, zoals voorzien in de artikelen 4, 5, 39, 115, 117, 118, 121, 123, 125, 127, 128, 129, 135, 136, 137, 142, 143, 162, 163, 165, 166, 167, 169, 175 en 177 van de Grondwet, waaraan toegevoegd worden de artikelen met betrekking tot de Duitse Gemeenschap (115, 118, 121, 123, 130, 140 et 176).

De Senaat zal ook bevoegd zijn voor de goedkeuring van de gemengde verdragen en de multilaterale samenwerkingsakkoorden waarbij een meerderheid in elke taalgroep vereist is. Al de betrokken parlementen krijgen terzake een evocatierecht in elke stand van de procedure.

De Senaat zal ook een controlerende rol spelen inzake het respect voor de rechten en belangen van de gedefedereerde entiteiten. Daartoe zal hij naar de Kamer toe beschikken over een evocatierecht dat kan ingeroepen worden door een meerderheid in minstens één taalgroep. Eventuele amendementen aan de door de Kamer goedgekeurde teksten kunnen bij de Kamer worden ingediend mits een meerderheid in beide taalgroepen. De Kamer beslist in laatste instantie.

De Senaat kan tenslotte ook ontwerpen en aanbevelingen aanhangig maken bij de federale Kamer. De Kamer beslist hierover.

Het recht om schriftelijke vragen te stellen zal aan de senatoren worden gewaarborgd.

#### De federale Kamer

De Kamer is de parlementaire assemblee van de Belgische federatie die samen met de Senaat bevoegd is voor de wijzigingen van de Grondwet en van de bijzondere wetten. Binnen haar schoot zal een bijzondere reflectiecommissie worden opgericht, waarbinnen het wetgevend werk in een tweede lezing wordt geëvalueerd. Het aantal leden in de federale Kamer zal 200 bedragen, waarvan 150 verkozen op lijsten in plaatelijke kiesomschrijvingen en 50 leden verkozen op een

Etant donné que le Sénat fédéral deviendra le véritable lieu de rencontre des entités fédérées, il sera, tout comme la Chambre, compétent pour :

- la déclaration de révision de la Constitution (article 195);
- la révision de la Constitution (article 195);
- la coordination de la Constitution (article 198);
- les lois à adopter avec la majorité requise dans l'article 4, dernier alinéa, comme prévu dans les articles 4, 5, 39, 115, 117, 118, 121, 123, 125, 127, 128, 129, 135, 136, 137, 142, 143, 162, 163, 165, 166, 167, 169, 175 et 177 de la Constitution, auxquels sont ajoutés les actes relatifs à la Communauté germanophone (115, 118, 121, 123, 130, 140 et 176).

Le Sénat fédéral sera également compétent pour l'approbation des traités mixtes et des accords de coopération multilatéraux, qui requerront une majorité au sein de chaque groupe linguistique. Tous les parlements concernés se verront sur ce point conférer un droit d'évocation tout au long de la procédure.

Le Sénat fédéral jouera également envers la Chambre un rôle de contrôle pour ce qui est du respect des droits et des intérêts des entités fédérées. Il disposera à cette fin d'un droit d'évocation, qui peut être invoqué par une majorité au sein d'au moins un groupe linguistique. Des amendements à apporter à des textes adoptés par la Chambre pourront être introduits auprès de la Chambre après l'accord d'une majorité au sein des deux groupes linguistiques. La Chambre décide en dernière instance.

Enfin, le Sénat fédéral pourra également déposer des projets et formuler des recommandations à la Chambre fédérale, qui prend une décision.

Le droit de poser des questions écrites sera garanti aux sénateurs.

#### La Chambre fédérale

La Chambre fédérale est l'assemblée parlementaire de la Fédération belge, qui, au même titre que le Sénat, est compétente pour les modifications de la Constitution et des lois spéciales. Au sein de cette assemblée, il sera procédé à la création d'une commission de réflexion spéciale qui évaluera le travail législatif en seconde lecture. La Chambre fédérale comptera 200 membres, dont 150 membres élus sur des listes présentées dans des circonscriptions électorales telles

nationale lijst per gemeenschap en verdeeld over Nederlandstaligen en Franstaligen in verhouding tot het aantal zetels verworven door elke taalgroep in de Kamer bij de vorige verkiezingen op basis van de plaatselijke kieskringen. Kandidaten zullen daarbij de mogelijkheid krijgen op te komen op beide lijsten, de nationale lijst en de lijst van een plaatselijke kiesomschrijving. Zo wordt een federale Kamer tot stand gebracht die zowel is samengesteld uit kopstukken die staan voor de oriëntatie van het politieke beleid, als uit vertegenwoordigers die een nauwe band blijven behouden en in nauw contact staan met de plaatselijke gemeenschap.

### Gemeenschappelijke bepalingen

De wettelijke regels met betrekking tot de Kamer en de Senaat zullen door elk van deze instellingen in een monocameraal stelsel worden beslecht. De regeling inzake de parlementaire overlegcommissie (artikel 82 van de Grondwet) de preventie van bevoegdheidsconflicten (art. 141 GW), de indeling in taalgroepen van de Kamer van volksvertegenwoordigers (art 43 § 1 GW) en de bepalingen met betrekking tot de monarchie (artikelen 85, 86, 87 en 90 van de Grondwet) blijven bicameraal. Dit zal ook gelden voor de toepassing van artikel 170, waarbij een meerderheid in beide taalgroepen noodzakelijk is.

### 2. De wijziging van de kieskringen

Teneinde de eenvormigheid te waarborgen en ook om een einde te stellen aan de onvoorspelbaarheid en onrechtvaardigheid van het huidig systeem van appartenement en zeteltoewijzing zullen in gans het land provinciale kieskringen worden ingevoerd.

Voor de gewezen provincie Brabant is uiteraard een specifieke oplossing noodzakelijk. Omdat de regering overal provinciale kieskringen wil creëren, maar ook de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde wenst te handhaven, stelt zij een regeling voor waarbij de Nederlandstalige kandidaten van Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven op dezelfde lijsten zullen staan. Bij de zetelverdeling in Brussel-Halle-Vilvoorde zal in eerste instantie een verdeling plaatsvinden over het geheel van de Nederlandstalige lijsten en het geheel van de Franstalige. Het aantal zetels dat op die wijze aan het geheel van de Nederlandstalige lijsten wordt toegekend, zal gevoegd worden bij het aantal dat toegekend is aan

que décrites ci-dessous et 50 membres élus sur une liste nationale par Communauté et répartis entre néerlandophones et francophones proportionnellement au nombre de sièges obtenus par chaque groupe linguistique à la Chambre aux élections précédentes sur la base des circonscriptions électorales précitées. Les candidats se verront offrir la possibilité de se présenter sur les deux listes, la liste communautaire et la liste présentée dans une circonscription électorale provinciale. Ainsi est créée une Chambre fédérale composée de responsables qui assurent un lien étroit avec la population, les uns élus dans le souci de traduire les préoccupations plus générales et les autres dans le souci d'exprimer les sensibilités plus locales et plus spécifiques.

### Dispositions communes

Les règlements légaux relatifs à la Chambre et au Sénat seront décidés par chacune de ces institutions sur la base d'un système monocaméral. La réglementation relative à la commission parlementaire de concertation (article 82 de la Constitution), la prévention des conflits (article 141 de la Constitution), la répartition en groupes linguistiques de la Chambre des Représentants (article 43, § 1<sup>er</sup>, de la Constitution) et les dispositions relatives à la monarchie (articles 85, 86, 87 et 90 de la Constitution) demeurent bicamérales. Il en va de même pour ce qui est de l'application de l'article 170, où une majorité est requise dans chaque groupe linguistique.

### 2. La modification des circonscriptions électorales

Dans le souci de garantir l'uniformité mais également de mettre un terme à l'imprévisibilité et au caractère injuste de l'actuel système de l'appartenement et d'attribution des sièges, des circonscriptions électorales provinciales seront instaurées dans tout le pays.

L'ancienne province de Brabant requiert bien évidemment une solution spécifique. Dans la mesure où le gouvernement entend mettre en place des circonscriptions électorales provinciales sur l'ensemble du territoire, tout en maintenant l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde, il propose un règlement dans le cadre duquel les candidats néerlandophones des arrondissements de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de Louvain figureront sur le même bulletin de vote. Dans le cadre de la répartition des sièges dans l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde interviendra en premier lieu une répartition sur l'ensemble des listes néerlandophones et sur l'ensemble des listes francophones. Le nombre

de kieskring Leuven. Nadien zullen de Nederlandstalige zetels verdeeld worden over de Nederlandstalige lijsten van Leuven-Brussel-Halle-Vilvoorde. De Franstalige zetels worden over de Franstalige lijsten verdeeld van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde. Tussen deze Franstalige lijsten en de kieskring Nijvel blijft de appartenement gehandhaafd.

Om de kansen van kandidaten uit kleinere kiesdistricten bij de omvorming naar grotere kieskringen te vrijwaren en te vermijden dat het aantal kandidaten op de lijst in de kleinere provincies in de loop van een legislatuur te snel uitgeput geraakt is het ook aangezwen het systeem van opvolgers opnieuw te introduceren. Hun aantal bedraagt de helft van het aantal effectieven plus één.

#### De invoering van een kiesdrempel

Door de afschaffing van de appartenement en mede om een verdere versnippering van het politieke landschap te voorkomen, zal een kiesdrempel van 5% worden ingevoerd per kiesomschrijving. Dat percentage moet voor de Franstalige lijsten behaald worden ten opzichte van het totaal aantal geldige stemmen uitgebracht op de Franstalige lijsten in Brussel-Halle-Vilvoorde, en voor de Nederlandstalige lijsten ten opzichte van het totaal aantal geldige stemmen uitgebracht op de Nederlandstalige lijsten van Brussel-Halle-Vilvoorde en de lijsten van Leuven.

#### Overgangsmaatregelen bij de eerstvolgende verkiezingen

Als voorafspiegeling van de nieuwe instellingen zullen zowel bij als onmiddellijk na de volgende verkiezingen een aantal aanpassingen worden doorgevoerd:

- zo zullen de eerstvolgende verkiezingen van de federale Kamer gebeuren op basis van de kiesdrempel van 5% in elke kieskring, en met het systeem van de opvolgers;

- als voorafspiegeling van de definitieve regeling bij de verkiezingen voor de federale Kamer, waarbij het toegelaten zal zijn om te kandideren zowel op de natio-

de sièges attribués de cette manière à l'ensemble des listes néerlandophones sera ajouté au nombre attribué à l'arrondissement électoral de Louvain. Les sièges néerlandophones seront ensuite répartis entre les listes néerlandophones de Louvain-Bruxelles-Hal-Vilvoorde. Les sièges francophones seront répartis entre les listes francophones de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvoorde. Entre ces listes francophones et les listes de la circonscription électorale de Nivelles, le système d'appartenement est maintenu.

Il est également indiqué de réintroduire le système des suppléants afin de préserver – dans le cadre du passage à des circonscriptions électorales plus grandes – les chances des candidats issus de petites circonscriptions électorales et d'éviter que le nombre de candidats figurant sur la liste dans les plus petites provinces soit, dans le courant de la législature, trop rapidement épousé. Le nombre des candidats suppléants est fixé à la moitié du nombre de candidats effectifs plus un.

#### L'introduction d'un seuil électoral

De par la suppression de l'appartenement et dans le souci d'éviter également une plus grande fragmentation du paysage politique, il sera procédé à l'instauration d'un seuil électoral de 5 pour-cent par circonscription électorale. Ce pourcentage doit être atteint par les listes francophones par rapport au total du nombre de votes valides exprimés sur les listes francophones dans l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvoorde. S'agissant des listes néerlandophones, ce pourcentage doit être atteint par rapport au total du nombre de votes valides exprimés sur les listes néerlandophones dans l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvoorde et des votes valides exprimés au niveau de la circonscription électorale de Louvain.

#### Mesures transitoires lors des prochaines élections

A titre de préfiguration des nouvelles institutions, une série d'adaptations seront déjà mises en œuvre tant lors des prochaines élections qu'immédiatement après:

- ainsi, les prochaines élections fédérales interviendront sur la base du seuil électoral de 5 pour-cent dans chaque circonscription électorale, et du système des suppléants ;

- à titre de préfiguration du règlement définitif pour les élections fédérales, qui permettra de se présenter simultanément tant sur la liste « natio-

nale lijst als op de lijst van een kieskring, zal het bij de eerstkomende verkiezingen mogelijk zijn zowel te kandideren voor de Senaat als voor de lijst van de Kamer van zijn woonplaats. De regels voor de kandidaten die zich enkel voor de Kamer presenteren worden niet gewijzigd. Na de volgende verkiezingen en de wijzigingen van de Grondwet kunnen de veertig rechtstreeks verkozenen van de Senaat en de 10 gecoöpteerden toegevoegd worden aan de 150 verkozenen van de Kamer, om op die manier het aantal van de definitieve regeling, met name 200, te behalen.

#### Aanpassingen aan de wetgeving op de verkiezingsuitgaven

De herintroductie van opvolgers op de kieslijsten vereist dat zij ook opnieuw voorzien worden in de wetgeving op de verkiezingsuitgaven. Van die aanpassing wordt tevens gebruik gemaakt om de controle op die verkiezingsuitgaven te verscherpen door de parlementaire controlecommissie voortaan te laten bijstaan door leden van het Rekenhof.

Hugo COVELIERS (VLD)  
Claude EERDEKENS (PS)  
Daniel BACQUELAINE (MR)  
Dirk VAN DER MAELEN (SPA)  
Muriel GERKENS (Agalev-Ecolo)  
Jef TAVERNIER (Agalev-Ecolo)

nale » que sur la liste présentée dans une circonscription électorale locale, il sera également permis lors des prochaines élections de se présenter tant pour le Sénat que pour la liste de la Chambre de son lieu de domicile. Les règles relatives aux candidats qui se présentent uniquement à la Chambre ne sont pas modifiées. Après les prochaines élections et la modification de la Constitution, les 40 élus directs pour le Sénat et les 10 sénateurs cooptés pourront être ajoutés au 150 élus de la Chambre pour ainsi atteindre le nombre de 200 membres fixé par le règlement définitif.

#### Adaptations apportées à la législation relative aux dépenses électorales

La réintroduction des suppléants sur les listes électorales requiert qu'ils soient également prévus à nouveau dans la législation relative aux dépenses électorales. Cette adaptation permet en outre de renforcer le contrôle sur ces dépenses électorales en adjointant dorénavant à la commission de contrôle parlementaire des membres de la Cour des Comptes.

**COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN****HOOFDSTUK I****Algemene bepaling****Artikel 1**

Dit voorstel van wet valt onder het tweekamerstelsel, omdat het gedeeltelijk betrekking heeft op de verkiezing van de Senaat (cf. de artikelen 68 en 77, 3° van de Grondwet).

**HOOFDSTUK II****Wijzigingen aan het Kieswetboek voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers.****Artikel 2**

Dit artikel strekt ertoe de in artikel 87 van het Kieswetboek bedoelde tabel die de administratieve arrondissementen in kieskringen verdeelt voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, te vervangen.

De kieskringen worden voortaan op provinciale basis ingericht, behalve voor de kieskringen Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven die onveranderd blijven.

Er dient opgemerkt te worden dat de kieskringen nu reeds samenvallen met de provinciegrenzen in de provincies Limburg, Luxemburg, Namen en Waals-Brabant. De provincialisering van de kieskringen in dit wetsvoorstel heeft dus betrekking op de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Luik en Henegouwen.

**Artikel 3**

Dit artikel heeft betrekking op de verklaringen tot lijstverbinding en in het bijzonder op de plaatsen waar en de dag en het uur waarop deze verklaringen ingediend moeten worden.

Aangezien deze verbindingen, enkel toegestaan zullen zijn tussen lijsten van Franstalige kandidaten die voorgedragen zijn in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en lijsten die voorgedragen zijn in de kieskring Waals-Brabant, voorziet de wijziging aangebracht aan artikel 115 van het Kieswetboek dat de desbetref-

**COMMENTAIRE DES ARTICLES****CHAPITRE PREMIER****Disposition générale****Article 1<sup>er</sup>**

La proposition de loi relève du bicaméralisme dans la mesure où elle concerne pour partie l'élection du Sénat (cfr. articles 68 et 77, 3° de la Constitution).

**CHAPITRE II****Modifications au Code électoral pour l'élection des Chambres législatives fédérales.****Article 2**

Cet article a pour objet de remplacer le tableau visé à l'article 87 du Code électoral qui répartit les arrondissements administratifs en circonscriptions électorales pour l'élection de la Chambre des Représentants.

Ces circonscriptions seront provincialisées, sauf en ce qui concerne les circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de Louvain qui demeurent inchangées.

A noter que les circonscriptions électorales coïncident d'ores et déjà avec les limites de la province dans les provinces de Limbourg, de Luxembourg, de Namur et du Brabant wallon. La provincialisation des circonscriptions concerne donc les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Liège et de Hainaut.

**Article 3**

Cet article concerne les déclarations de groupement et plus particulièrement les lieux, jour et heures où ces déclarations doivent être remises.

Etant donné que ces groupements ne seront autorisés qu'entre des listes de candidats d'expression française présentées dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et des listes présentées dans la circonscription électorale du Brabant wallon, la modification apportée à l'article 115 du Code électoral pré-

fende verklaringen de tiende dag vóór de stemming overhandigd moeten worden in handen van de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde. Dit bureau zal voortaan het enige bureau zijn voor de ontvangst van dergelijke verklaringen.

Het werd beter geacht om de benaming «provinciaal centraal bureau» te behouden, aangezien zij gebruikt wordt in de andere bepalingen van het Kieswetboek betreffende de lijstverbinding: het is immers dit bureau dat de verrichtingen van overdracht van de zetels tussen de lijstenverbindingen uitvoert, evenals die welke betrekking hebben op de aanwijzing van de gekozenen.

#### Artikel 4

De wijzigingen aangebracht aan artikel 115bis van het Kieswetboek zijn noodzakelijk geworden door de herinvoering van kandidaat-opvolgers.

#### Artikel 5

Dit artikel voorziet dat, in afwijking van artikel 116, § 5, vijfde lid, van het Kieswetboek, dat het volgende bepaalt: «Op een zelfde lijst mogen niet meer kandidaten voorkomen dan er leden te kiezen zijn.», het maximum aantal kandidaten toegestaan op de voorgedragen lijst in de kieskring Leuven, gelijk zal zijn aan het aantal kandidaten die zich mogen voordragen in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

Deze afwijking is gerechtvaardigd door het feit dat de lijsten van de Nederlandstalige kandidaten die zullen worden voordragen in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde gelijk zullen zijn aan die welke voorgedragen zullen worden in de kieskring Leuven.

#### Artikel 6

Dit artikel heeft betrekking op het maximum aantal kandidaten dat toegestaan is voor de opvolging.

Dit maximum aantal wordt vastgelegd op de helft van de kandidaten voorgedragen voor de effectieve mandaten, plus één. Indien het resultaat van deze deling decimalen bevat, worden die afgerond naar de hogere eenheid.

voit que les déclarations y relatives devront être remises, le dixième jour avant celui du scrutin, entre les mains du président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Ce bureau sera dorénavant le seul concerné pour la réception des déclarations de l'espèce.

Il a été jugé préférable de maintenir la dénomination de « bureau central provincial », étant donné qu'elle est utilisée dans les autres dispositions du Code électoral relatives à l'appartement : c'est ce bureau en effet qui effectue les opérations de dévolution des sièges entre les groupements de listes ainsi que celles ayant trait à la désignation des élus.

#### Article 4

Les modifications apportées à l'article 115bis du Code électoral sont nécessaires par la réintroduction des candidats présentés spécialement à la suppléance.

#### Article 5

Cet article prévoit que par dérogation au prescrit de l'article 116, § 5, alinéa 5, du Code électoral selon lequel « aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats supérieur à celui des membres à élire », le nombre maximum de candidats qui seront admis à figurer sur la liste de présentation dans la circonscription électorale de Louvain, sera égal au nombre de candidats qui pourront se présenter dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Cette dérogation se justifie par le fait que les listes de candidats d'expression néerlandaise qui se présenteront dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde seront communes à celles qui seront présentées dans la circonscription électorale de Louvain.

#### Article 6

Cet article concerne le nombre maximum de candidats admis à se présenter à la suppléance.

Ce nombre maximum s'établit à la moitié plus un du nombre de candidats présentés aux mandats effectifs. Si le résultat de cette division comporte des décimales, elles sont arrondies à l'unité supérieure.

De voorgestelde tekst voorziet evenwel dat er verplicht minstens zes kandidaat-opvolgers moeten zijn. Deze bepaling maakt het mogelijk om het probleem van de kieskringen waar het aantal te kiezen leden laag is, zoals in Luxemburg, op te lossen.

### Artikel 7

Dit artikel heeft betrekking op de evenwichtige samenstelling van de lijsten over beide geslachten.

De voorgestelde tekst herneemt de bepaling voorzien in de ontwerpen van wet van de minister van Werkgelegenheid en Gelijke Kansen, die ertoe strekken een gelijke aanwezigheid van mannen en vrouwen te verzekeren op de lijsten van kandidaatstelling voor de verkiezingen. Hij bepaalt dat het verschil tussen het aantal kandidaten van elk geslacht in elk van de twee categorieën – kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers – niet groter dan één mag zijn.

### Artikel 8

Dit artikel verplicht de kandidaten voorgedragen in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, om een verklaring van taalgebruik te doen in de akte van bewilliging van hun kandidaatstellingen, bedoeld in artikel 116, § 4, laatste lid, van het Kieswetboek. Zij zullen erin moeten verklaren dat zij Nederlandstalig of Franstalig zijn. Deze bepaling is geïnspireerd op de bepaling die thans geldt voor de kandidaatstellingen bij de Senaat.

Deze verklaring zal bepalend zijn voor de verdeling van de volksvertegenwoordigers gekozen in die kieskring, over de Nederlandse en de Franse taalgroep van de Kamer van volksvertegenwoordigers (cf. commentaar bij artikel 41). De gekozen kandidaten die in deze akte verklaard hebben dat zij Nederlandstalig zijn, zullen behoren tot de Nederlandse taalgroep, terwijl die welke verklaard hebben dat zij Franstalig zijn, zullen behoren tot de Franse taalgroep van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De voorgestelde tekst voorziet dat in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, de Nederlandstalige kandidaten en de Franstalige kandidaten op afzonderlijke lijsten voorgedragen zullen worden.

Hij vermeldt het principe dat de lijsten van Nederlandstalige kandidaten voorgedragen in deze kies-

Le texte proposé prévoit toutefois qu'il doit obligatoirement y avoir sur chaque liste au moins six candidats suppléants. Cette disposition permet de rencontrer le problème des circonscriptions où comme dans celle du Luxembourg, le nombre de membres à élire est peu élevé.

### Article 7

Cet article concerne la composition équilibrée des listes sur le plan des sexes.

Le texte proposé reprend la disposition prévue dans les projets de loi du ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances, qui visent à assurer une présence égale des hommes et des femmes sur les listes de candidatures pour les élections. Il dispose que l'écart entre le nombre de candidats de chaque sexe ne peut dans chacune des deux catégories – titulaires et suppléants – être supérieur à l'unité.

### Article 8

Cet article impose aux candidats présentés dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour l'élection de la Chambre des Représentants de faire une déclaration d'expression linguistique dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures visé à l'article 116, § 4, dernier alinéa, du Code électoral. Ils devront y certifier qu'ils sont d'expression soit française, soit néerlandaise. Cette disposition s'inspire de celle qui prévaut actuellement pour les candidatures au Sénat.

Cette déclaration sera déterminante pour la répartition des députés élus dans cette circonscription, entre le groupe linguistique français et le groupe linguistique néerlandais de la Chambre des Représentants (cfr. le commentaire de l'article 41). Les candidats élus qui auront certifié dans cet acte être d'expression française appartiendront au groupe linguistique français, tandis que ceux qui y auront certifié être d'expression néerlandaise appartiendront au groupe linguistique néerlandais de la Chambre des Représentants.

Le texte proposé prévoit que dans la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvorde, les candidats d'expression française et d'expression néerlandaise seront présentés sur des listes séparées.

Il énonce le principe selon lequel les listes de candidats d'expression néerlandaise présentées dans cette

kring, gelijk zijn aan de lijsten die voorgedragen worden in de kieskring Leuven (cf. de commentaar bij artikel 5). De voordrachtsakten van deze lijsten worden bezorgd aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, hetzij de kieskring Leuven. Het is dit bureau dat voor de vermelde lijsten alle verrichtingen zal doen die normaal toebehoren aan een hoofdbureau, met name vooral de voorlopige en definitieve bepaling van de kandidatenlijst, de algemene telling van de stemmen, de verdeling van de zetels en de aanwijzing van de gekozenen.

Het voorgestelde artikel bevat drie verbods-bepalingen:

- zonder afbreuk te doen aan wat juist gezegd werd voor de Nederlandstalige kandidaten voorgedragen in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, mag niemand voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers in meer dan één kieskring voorgedragen worden;
- geen enkele kandidaat mag binnen eenzelfde kieskring op meer dan één lijst voorkomen;
- niemand mag voor de Senaat voor meer dan één kiescollege voorgedragen worden.

Ten slotte voorziet de voorgestelde tekst als overgangsbepaling dat tijdens de volgende federale parlementsverkiezingen die in principe zullen plaatsvinden in juni 2003:

– elke verkiesbare persoon tegelijk kandidaat voor de Kamer, in de kieskring van zijn woonplaats, en voor de Senaat, in een kiescollege, zal mogen zijn. De kandidaten die gebruik zullen maken van deze mogelijkheid in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, zullen enkel kandidaat voor de Senaat mogen zijn voor het kiescollege dat overeenstemt met de verklaring van taalgebruik die zij geformuleerd hebben in de akte van bewilliging van hun kandidaatstelling voor de verkiezing van de Kamer.

– de kandidaat die tegelijk in de Kamer en in de Senaat verkozen is, zal moeten kiezen tussen de twee mandaten en zal zijn keuze moeten bekendmaken aan elk van de twee vergaderingen binnen drie dagen na de afkondiging van zijn verkiezing door het kieskring- of collegehoofdbureau. Hij zal vervangen worden binnen de vergadering waarin hij gekozen zal hebben om niet te zetelen, door de eerste opvolger van de lijst waarop hij verkozen geweest zal zijn.

circonscription sont communes à celles qui sont présentées dans la circonscription de Louvain (cfr. le commentaire de l'article 5). Les actes de présentation de ces listes seront remis au président du bureau principal soit de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, soit de la circonscription de Louvain. C'est ce bureau qui accomplira pour lesdites listes, toutes les opérations qui sont normalement dévolues à un bureau principal, à savoir essentiellement, l'arrêt provisoire et définitif de la liste des candidats, le recensement général des votes, la répartition des sièges et la désignation des élus.

L'article en projet comporte trois interdictions :

- sans préjudice de ce qui vient d'être dit pour les candidats d'expression néerlandaise présentés dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, nul ne peut être présenté pour la Chambre des Représentants dans plus d'une circonscription électorale ;
- nul candidat ne peut au sein d'une même circonscription figurer sur plus d'une liste ;
- nul ne peut être présenté au Sénat pour plus d'un collège électoral.

Enfin le texte proposé prévoit à titre transitoire que lors des prochaines élections législatives fédérales qui se tiendront en principe en juin 2003 :

– toute personne éligible pourra être candidate à la fois à la Chambre, dans la circonscription électorale de son domicile, et au Sénat, dans un collège électoral. Les candidats qui feront usage de cette faculté dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde ne pourront être candidats au Sénat que pour le collège électoral correspondant à la déclaration d'expression linguistique qu'ils auront formulée dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures pour l'élection à la Chambre.

– le candidat qui aura été élu à la fois à la Chambre et au Sénat, sera tenu d'opter entre les deux mandats et de faire connaître son option à chacune des deux assemblées dans les trois jours de la proclamation de son élection par le bureau principal de circonscription ou de collège. Il sera remplacé, au sein de l'assemblée où il aura décidé de ne pas siéger, par le premier suppléant de la liste sur laquelle il aura été élu.

## Artikel 9

Dit artikel heeft betrekking op de verbeterings- of aanvullingsakten die neergelegd kunnen worden tussen de voorlopige en definitieve bepaling van de kandidatenlijst.

De wijzigingen aangebracht aan de bepaling van het Kieswetboek die betrekking heeft op deze akten, zijn noodzakelijk geworden door de herinvoering van de kandidaat-opvolgers.

Hierbij is ook enige commentaar aangewezen over de wetgevingstechniek die gevuld werd. De wijzigingen aangebracht aan artikel 123 van het Kieswetboek gebeurden in de vorm van een artikel 123bis dat ingevoegd werd in dit Wetboek.

De wetten die de modaliteiten van de verkiezing van de Gewestraden (Vlaamse Raad, Waalse Gewestraad en Brusselse Hoofdstedelijke Raad) regelen, verwijzen immers naar dit artikel 123, zoals het werd gewijzigd bij de wet van 27 december 2000.

Aangezien het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers opgeheven werd voor de gewestelijke verkiezingen door de bijzondere en gewone wet van 22 januari 2002, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 23 februari, moeten de wetten tot regeling van de modaliteiten van deze verkiezingen<sup>1</sup> blijven verwijzen naar artikel 123 van het Kieswetboek, zoals het gewijzigd werd bij de wet van 27 december 2000 die het voormalde onderscheid voor de federale parlementsverkiezingen heeft opgeheven.

Artikel 123bis, ingevoegd in het Kieswetboek, zal dus enkel van toepassing zijn op deze laatste verkiezingen.

Uit een nauwkeurig onderzoek dat gedaan werd, blijkt dat de andere artikelen van het Kieswetboek die gewijzigd worden door het voorstel van wet, handelen over aangelegenheden die op autonome wijze geregeld worden in de gewestelijke kieswetten. De wijzigingen die aangebracht worden aan deze artikelen moeten dus niet noodzakelijk gedaan worden in de vorm van *bis* artikelen die ingevoegd worden in het Kieswetboek.

## Article 9

Cet article concerne les actes rectificatifs ou complémentaires qui peuvent être déposés entre l'arrêt provisoire et définitif de la liste des candidats.

Les modifications apportées à la disposition du Code électoral qui traite de ces actes sont nécessitées par la réintroduction de la catégorie des candidats présentés à la suppléance.

Un commentaire se justifie pour ce qui concerne la technique légistique qui a été suivie. Les modifications apportées à l'article 123 du Code électoral l'ont été sous la forme d'un article 123bis inséré dans ledit Code.

Les lois qui règlent les modalités de l'élection des Conseils régionaux (Conseil flamand, Conseil régional wallon et Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale) renvoient en effet à cet article 123 tel qu'il a été modifié par la loi du 27 décembre 2000.

Etant donné que la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants a été supprimée pour les élections régionales par les lois spéciale et ordinaire du 22 janvier 2002 publiées au *Moniteur Belge* du 23 février, il convient que les lois réglant les modalités de ces élections<sup>1</sup> continuent à référer à l'article 123 du Code électoral tel qu'il a été modifié par la loi du 27 décembre 2000 qui a supprimé la susdite distinction pour les élections législatives fédérales.

L'article 123bis inséré dans le Code électoral ne sera donc d'application qu'à ces dernières élections.

D'un examen minutieux auquel il a été procédé, il s'avère que les autres articles du Code électoral modifiés par la proposition de loi traitent de matières qui sont réglées de manière autonome dans les lois électorales régionales. Les modifications apportées à ces articles ne nécessitent donc pas qu'elles le soient sous la forme d'articles *bis* insérés dans le Code électoral.

<sup>1</sup> Bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatssstructuur wat de verkiezing van de Vlaamse Raad en van de Waalse Gewestraad betreft. Bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen en gewone wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de raad van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest wordt verkozen, wat deze vergadering betreft.

<sup>1</sup> Loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État en ce qui concerne l'élection du Conseil flamand et du Conseil régional wallon. Loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises et loi ordinaire du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale en ce qui concerne ladite assemblée.

## De artikelen 10, 21, 24, 25 en 30 tot 37

Zie de commentaar bij artikel 4. De wijzigingen die aangebracht werden aan al deze artikelen zijn louter technisch; zij zijn noodzakelijk geworden door de herinvoering van kandidaat-opvolgers.

Zij hebben respectievelijk betrekking op:

- de verkiezing zonder stemming (artikel 10);
- de formulering van het stembiljet (de artikelen 10 en 11);

De wijziging aangebracht aan artikel 128 van het Kieswetboek bepaalt dat, zoals voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, de Nederlandstalige en de Franstalige kandidaten voor de verkiezing van de Kamer afzonderlijk gerangschikt worden op het stembiljet, in de volgorde van de nummers, waarbij de lijsten van Nederlandstalige kandidaten omgekeerd staan ten opzichte van de lijsten van Franstalige kandidaten;

- de formaliteiten betreffende de lijstenverbindingen (de artikelen 13 tot 16);

De wijzigingen aangebracht aan de artikelen van het Kieswetboek die handelen over deze lijstverbindingen vloeien voort uit het feit dat deze verbindingen, voortaan enkel toegestaan zullen zijn tussen lijsten van Franstalige kandidaten voorgedragen in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en kandidatenlijsten voorgedragen in de kieskring Waals-Brabant;

- de verschillende manieren om zijn stem geldig uit te brengen (artikel 17);

– de verschillende categorieën van stembiljetten die samengesteld zijn tijdens de stemopneming, met inbegrip van de definitie van de biljetten die als ongeldig beschouwd moeten worden (de artikelen 18 tot 21);

– de definitie van het kescijfer (artikel 24);

– de aanwijzing van de kandidaten die kandidatittularis of kandidaat-opvolger gekozen zijn (de artikelen 31 tot 34). De voorgestelde tekst behoudt de vermindering met de helft van de devolutieve kracht van de lijststemmen;

– de onderrichtingen voor de kiezer, met inbegrip van die welke bestemd zijn voor de Belgen die in het buitenland verblijven (artikel 36);

## Articles 10, 21 24 , 25 et 30 à 37

Voir le commentaire de l'article 4. Les modifications apportées à l'ensemble de ces articles sont purement techniques, elles sont nécessitées par la réintroduction de la catégorie des candidats suppléants.

Elles concernent respectivement :

- l'élection sans scrutin (article 10);
- la formulation du bulletin de vote (articles 10 et 11);

La modification apportée à l'article 128 du Code électoral prévoit que comme pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, les candidats d'expression française et d'expression néerlandaise pour l'élection de la Chambre sont classés séparément dans le bulletin de vote, conformément à leur numéro d'ordre, les listes de candidats d'expression française figurant inversement par rapport aux listes de candidats d'expression néerlandaise;

- les formalités relatives aux groupements de listes (articles 13 à 16);

Les modifications apportées aux articles du Code électoral qui traitent de ces groupements résultent en outre du fait que ces groupements ne seront désormais autorisés qu'entre des listes de candidats d'expression française présentées dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et des listes de candidats présentées dans la circonscription électorale du Brabant wallon;

- les diverses manières d'émettre son suffrage valablement (article 17);

– les diverses catégories de bulletins constituées lors du dépouillement, en ce compris la définition des bulletins qui doivent être considérés comme nuls (articles 18 à 21);

– la définition du chiffre électoral (article 24);

– la désignation des élus titulaires et suppléants (articles 31 à 34). Le texte proposé maintient la réduction de moitié de l'effet dévolutif des votes exprimés en case de tête;

– les instructions pour l'électeur, en ce compris celles qui sont destinées aux Belges résidant à l'étranger (article 36);

– de modellen van stembiljet die vervangen moeten worden, rekening houdend met de herstelling van de categorie van de kandidaat-opvolgers.

#### De artikelen 22 en 23

Deze artikelen voeren een kiesdrempel in voor de zetelverdeling. Op basis van die kiesdrempel zullen enkel toegestaan worden voor de zetelverdeling:

*Voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers:*

– de lijsten die minstens 5% van het totaal van de geldige uitgebrachte stemmen in de betrokken kieskring behaald zullen hebben.

Onder geldig uitgebrachte stemmen dient te worden verstaan, de stemmen die uitgedrukt zijn ten gunste van een lijst of van één of meerdere kandidaten, met uitsluiting van de blanco en ongeldige stemmen;

– er is in een bijzondere regeling voorzien voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, evenals voor de kieskring Leuven, rekening houdend met de modaliteiten voorzien in het akkoord voor deze twee kieskringen:

- voor elk van de lijsten van Franstalige kandidaten voorgedragen in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, is de kiesdrempel voor de zetelverdeling in deze kieskring vastgelegd op minimum 5% van het algemeen totaal van de geldig uitgebrachte stemmen ten gunste van al deze lijsten;

- voor elk van de lijsten van Nederlandstalige kandidaten voorgedragen in deze kieskring, die gelijk zijn aan de kandidatenlijsten voorgedragen in de kieskring Leuven, is deze kiesdrempel vastgelegd op minstens 5% van het algemeen totaal van de geldig uitgebrachte stemmen ten gunste van al deze lijsten (tegelijk voorgedragen in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en in de kieskring Leuven).

*Voor de verkiezing van de Senaat*

Voor de verkiezing van deze vergadering is de kiesdrempel voor de zetelverdeling voor elke lijst vastgelegd op minstens 5% van het algemeen totaal van de geldig uitgebrachte stemmen ten gunste van alle lijsten voorgedragen voor het Nederlandse of Franse kiescollege, naar gelang van het geval.

– Les modèles de bulletin de vote qui doivent être remplacés compte tenu du rétablissement de la catégorie des candidats suppléants.

#### Articles 22 et 23

Ces articles visent à introduire un seuil d'admission à la répartition des sièges. Seront seules admises à la répartition des sièges :

*Pour l'élection de la Chambre des Représentants :*

– les listes qui auront obtenu au moins 5% du total des votes valablement exprimés dans la circonscription concernée.

Par votes valablement exprimés, il y a lieu d'entendre les votes émis en faveur d'une liste ou d'un ou de plusieurs candidats, à l'exclusion des votes blancs et nuls;

– un règlement particulier est prévu pour la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde ainsi que pour celle de Louvain, compte tenu des modalités prévues dans l'accord pour ces deux circonscriptions :

- pour chacune des listes de candidats d'expression française présentées dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, le seuil d'admission à la répartition des sièges dans cette circonscription s'établit à un minimum de 5% du total général des votes valablement exprimés en faveur de l'ensemble de ces listes ;

- pour chacune des listes de candidats d'expression néerlandaise présentées dans cette circonscription, lesquelles sont communes aux listes de candidats présentées dans la circonscription électorale de Louvain, ce seuil d'admission s'établit à au moins 5% du total général des votes valablement exprimés en faveur de l'ensemble de ces listes (présentées à la fois dans la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvorde et dans la circonscription de Louvain).

*Pour l'élection du Sénat*

Pour l'élection de cette assemblée, le seuil d'admission à la répartition des sièges s'établit pour chaque liste à un minimum de 5% du total général des votes valablement exprimés en faveur de l'ensemble des listes présentées pour le collège électoral français ou le collège électoral néerlandais, selon le cas.

## De artikelen 26 tot 29

Deze artikelen handelen over de procedure van zetelverdeling in de kieskringen Brussel-Halle-Vilvoorde, Leuven en Waals-Brabant.

Het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde zal eerst en vooral de zetels verdelen die in die kieskring toegekend moeten worden tussen de lijsten van Nederlandstalige kandidaten en de lijsten van Franstalige kandidaten.

Het zal daartoe de procedure volgen die beschreven is in artikel 20, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, in de redactie ervan voorafgaandelijk aan de wijziging die aangebracht werd bij de bijzondere wet van 13 juli 2001, genomen krachtens het Lambertmontakkoord (deze procedure maakt het voorwerp uit van het voorgestelde artikel 168bis).

Het bureau zal vervolgens overgaan tot de verdeling van het totaal van de zetels die enerzijds aan de lijsten van Nederlandstalige kandidaten voorgedragen in Brussel-Halle-Vilvoorde, en anderzijds, aan de lijsten voorgedragen in de kieskring Leuven, toegekend moeten worden.

Het zal daartoe de kiescijfers die deze lijsten behaald zullen hebben in Brussel-Halle-Vilvoorde en in Leuven, optellen. De zetels die toekomen aan al deze lijsten, zullen onderling verdeeld worden overeenkomstig de artikelen 167 en 168 van het Kieswetboek (toepassing van het D'Hondt systeem) (het voorgestelde artikel 168ter).

Ten slotte zal het bureau overgaan tot de verdeling van de zetels die toekomen aan de lijsten van Franstalige kandidaten voorgedragen in Brussel-Halle-Vilvoorde en aan die welke voorgedragen zijn in de kieskring Waals-Brabant, overeenkomstig de artikelen 169 tot 171 van het Kieswetboek (het voorgestelde artikel 168 quater – het gaat om de klassieke lijstverbindingssprocedure die enkel nog bestaat voor de verbindingen tussen deze lijsten).

## Articles 26 à 29

Ces articles traitent de la procédure de répartition des sièges dans les circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvorde, Louvain et du Brabant wallon.

Le bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde répartira tout d'abord les sièges à conférer dans cette circonscription entre les listes de candidats d'expression française et les listes de candidats d'expression néerlandaise.

Il suivra à cette fin la procédure décrite à l'article 20, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, dans sa rédaction antérieure à la modification qui y a été apportée par la loi spéciale du 13 juillet 2001 prise en exécution des Accords du Lambertmont (cette procédure fait l'objet de l'article 168bis proposé).

Le bureau procédera ensuite à la répartition du total des sièges à conférer d'une part, aux listes de candidats d'expression néerlandaise présentées à Bruxelles-Hal-Vilvorde et d'autre part, aux listes présentées dans la circonscription de Louvain.

Il additionnera à cette fin les chiffres électoraux que ces listes auront obtenus à Bruxelles-Hal-Vilvorde et à Louvain. Les sièges revenant à l'ensemble desdites listes seront répartis entre elles conformément aux articles 167 et 168 du Code électoral (application du système D'Hondt) (article 168ter proposé).

Enfin, le bureau procédera à la répartition des sièges revenant aux listes de candidats d'expression française présentées à Bruxelles-Hal-Vilvorde et à celles présentées dans la circonscription électorale du Brabant wallon, conformément aux articles 169 à 171 du Code électoral (article 168quater proposé – il s'agit de la procédure classique de l'apparentement qui ne subsiste que pour les groupements entre ces listes).

## HOOFDSTUK III

**Wijzigingen aan de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen.**

## Artikel 38

Dit artikel bepaalt dat de voorzitters en raadsheren van het Rekenhof deel zullen uitmaken van de Controlecommissie van de verkiezingsuitgaven, die thans enkel samengesteld is uit volksvertegenwoordigers en senatoren.

## Artikel 39

De wijzigingen aangebracht aan artikel 2 van de wet tot regeling van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de federale Kamers zijn gerechtvaardigd door de herinvoering van kandidaat-opvolgers.

Zij strekken ertoe de maximale bedragen vast te leggen die deze kandidaten mogen uitgeven voor verkiezingspropaganda in de periode van drie maanden voorafgaand aan de datum van de verkiezingen.

## HOOFDSTUK IV

**Wijzigingen aan de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming.**

## Artikel 40

Aangezien de Nederlandstalige en Franstalige kandidaten voor de verkiezing van de Kamer op afzonderlijke lijsten voorgedragen zullen worden in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, op dezelfde wijze als voor de verkiezing van de Senaat, van het Europees Parlement en van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, dient de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming gewijzigd te worden, teneinde het voor de kiezers die hun woonplaats hebben in die kieskring, eveneens mogelijk te maken de lijstengroep – de lijsten van Nederlandssprekende kandidaten of de lijsten van Franssprekende kandidaten - te kiezen ten gunste waarvan zij wensen te stemmen, alvorens zij hun stem uitbrengen.

## CHAPITRE III

**Modifications à la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques.**

## Article 38

Cet article prévoit que les présidents et conseillers de la Cour des comptes feront partie de la Commission de contrôle des dépenses électorales, qui ne comprend actuellement que des députés et des sénateurs.

## Article 39

Les modifications apportées à l'article 2 de la loi organique des dépenses électorales engagées pour l'élection des Chambres fédérales se justifient par le rétablissement de la catégorie des candidats suppléants.

Elles visent à déterminer les montants maxima que ces candidats peuvent dépenser à des fins de propagande électorale dans la période de trois mois précédant la date des élections.

## CHAPITRE IV

**Modifications à la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé.**

## Article 40

Etant donné que pour l'élection à la Chambre, les candidats d'expression française et néerlandaise seront présentés sur des listes séparées dans la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvorde, au même titre que pour l'élection du Sénat, du Parlement européen et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, il y a lieu de modifier la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé afin de permettre également aux électeurs domiciliés dans cette circonscription de sélectionner, avant d'exprimer leur suffrage, le groupe de listes – soit les listes de candidats d'expression française, soit les listes de candidats d'expression néerlandaise – en faveur duquel ils entendent voter.

## HOOFDSTUK V

**Wijzigingen aan de wet van 3 juli 1971 tot indeling van de leden van de wetgevende Kamers in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap.**

### Artikel 41

Zie de commentaar bij artikel 8.

In de huidige stand van de voormelde wet van 3 juli 1971, is het de taal waarin zij de eed afleggen die beslissend is voor de indeling van de gekozen volksvertegenwoordigers in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde in één van de twee taalgroepen van de Kamer: diegenen die de eed afleggen in het Nederlands behoren tot de Nederlandse taalgroep, terwijl diegenen die de eed afleggen in het Frans tot de Franse taalgroep behoren. De wet bepaalt bovendien dat voor de volksvertegenwoordigers die de eed in verscheidene talen afleggen, de taal waarin de eed als eerste afgelegd wordt, beslissend is.

Krachtens de voorgestelde wijziging zullen de gekozen volksvertegenwoordigers in deze kieskring behoren tot de Nederlandse of Franse taalgroep van de Kamer, naargelang zij in de akte van bewilliging van hun kandidaatstellingen verklaard zullen hebben dat zij Nederlandssprekend of Franssprekend zijn. Zij zullen de eed moeten afleggen in de taal die overeenstemt met deze verklaring of, als zij de eed in verscheidene talen afleggen, in de eerste plaats in deze taal.

## HOOFDSTUK VI

**De bepaling van de bevolkingscijfers die in aanmerking genomen moeten worden voor de verdeling van de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers tussen de kieskringen.**

### Artikel 42

Krachtens dit artikel maakt de wetgever gebruik van de mogelijkheid die hem gegeven wordt door artikel 63, § 3, tweede lid, van de Grondwet, om een ander referentiekanaal aan te nemen dan de cijfers van de tienjaarlijkse volkstelling om de verdeling van de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers uit te voeren tussen de kieskringen<sup>2</sup>.

<sup>2</sup> «het cijfer van de bevolking van elke kieskring wordt om de tien jaar vastgesteld door een volkstelling of door enig ander middel, bepaald door de wet. De Koning maakt binnen een termijn van zes maanden de uitslagen bekend.»

## CHAPITRE V

**Modifications à la loi du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des Chambres législatives en groupes linguistiques et portant diverses dispositions relatives aux conseils culturels pour la Communauté culturelle française et pour la Communauté culturelle néerlandaise.**

### Article 41

Voir le commentaire de l'article 8.

Dans l'état actuel de la loi précitée du 3 juillet 1971, c'est la langue dans laquelle ils prêtent serment qui détermine l'appartenance des députés élus dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde à l'un des deux groupes linguistiques de la Chambre : ceux qui prêtent serment en français appartiennent au groupe linguistique français tandis que ceux qui prêtent serment en néerlandais appartiennent au groupe linguistique néerlandais. La loi prévoit en outre que pour les députés qui prêtent serment en plusieurs langues, celle d'entre elles qui est utilisée en premier lieu est déterminante.

Aux termes de la modification proposée, les députés élus dans cette circonscription appartiendront au groupe linguistique français ou néerlandais de la Chambre selon qu'ils auront certifié dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, être d'expression française ou néerlandaise. Ils seront tenus de prêter serment dans la langue correspondant à cette déclaration ou, s'ils prêtent serment en plusieurs langues, en premier lieu dans cette langue.

## CHAPITRE VI

**De la détermination des chiffres de population à prendre en considération pour la répartition des membres de la Chambre des Représentants entre les circonscriptions électorales.**

### Article 42

Aux termes de cet article, le législateur fait usage de la faculté qui lui est donnée par l'article 63, § 3, alinéa 2, de la Constitution, d'adopter une autre base de référence que les chiffres du recensement décennal de la population pour opérer la répartition des membres de la Chambre des Représentants entre les circonscriptions électorales<sup>2</sup>.

<sup>2</sup> «Le chiffre de la population de chaque circonscription électorale est déterminé tous les dix ans par un recensement de la population ou par tout autre moyen défini par la loi. Le Roi en publie les résultats dans un délai de six mois.»

Volgens de voorgestelde tekst zal deze verdeling gebeuren op basis van het aantal inwoners ingeschreven in het Rijksregister van de natuurlijke personen, zoals het vastgesteld zal zijn na het verstrijken van elke tienjarige periode bedoeld in artikel 63 van de Grondwet.

De voorgestelde bepaling voorziet als overgangsbepaling dat de cijfers die voortvloeien uit het aantal inwoners ingeschreven in het Rijksregister van de natuurlijke personen op 1 oktober 2001, in aanmerking genomen zullen worden voor de volgende federale parlementsverkiezingen die in principe zullen plaatsvinden in juni 2003. Deze datum is de datum waarop de thans lopende socio-economische enquête (volkstelling) van het Nationaal Instituut voor Statistiek officieel van start gegaan is. De verdeling die verricht zal worden op basis van die cijfers, zal van toepassing zijn op alle parlementsverkiezingen die zullen plaatsvinden tijdens de periode van tien jaar, te rekenen vanaf hun bekendmaking.

Selon le texte proposé, cette répartition sera opérée sur base du nombre d'habitants inscrits au Registre national des personnes physiques, tel qu'il aura été déterminé à l'expiration de chaque période décennale visée à l'article 63 de la Constitution.

La disposition proposée prévoit à titre transitoire que pour les prochaines élections législatives fédérales qui se tiendront en principe en juin 2003, seront pris en considération, pour effectuer cette répartition, les chiffres résultant du nombre d'habitants inscrits au Registre national des personnes physique au 1<sup>er</sup> octobre 2001. Cette date est celle à laquelle a débuté officiellement l'enquête socio-économique (recensement) actuellement en cours de l'Institut national de statistique. La répartition qui sera opérée sur base de ces chiffres sera d'application à toutes les élections législatives qui auront lieu durant la période de dix ans à compter de leur publication.

Hugo COVELIERS (VLD)  
Claude EERDEKENS (PS)  
Daniel BACQUELAINE (MR)  
Dirk VAN DER MAELEN (SP.A)  
Muriel GERKENS (Agalev-Ecolo)  
Jef TAVERNIER (Agalev-Ecolo)

**VOORSTEL VAN WET****PROPOSITION DE LOI****HOOFDSTUK I****Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**HOOFDSTUK II****Wijzigingen aan het Kieswetboek voor de verkiezing van de federale wetgevende kamers****Art. 2**

De in artikel 87 van het Kieswetboek bedoelde en bij dit Wetboek bijgevoegde tabel, die de administratieve arrondissementen in kieskringen indeelt, wordt vervangen door de tabel die als bijlage 1 bij deze wet opgenomen is.

**Art. 3**

In artikel 115 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, evenals bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden het tweede en derde lid vervangen als volgt:

«Voor de verkiezing van de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers worden de in artikel 132 bedoelde verklaringen van lijstenverbinding overhandigd op donderdag, tiende dag vóór de stemming tussen 14 en 16 uur, in handen van de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

Dit bureau fungeert als provinciaal centraal bureau.»

**Art. 4**

In artikel 115 bis, § 4, vierde lid, eerste zin, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2000, wordt het woord «kandidaten» vervangen door het woord «kandidaat-titularissen».

**CHAPITRE PREMIER****Disposition générale****Article 1<sup>er</sup>**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution

**CHAPITRE II****Modifications au Code électoral pour l'élection des Chambres législatives fédérales****Art 2**

Le tableau visé à l'article 87 du Code électoral et annexé à celui-ci, qui répartit les arrondissements administratifs en circonscriptions électorales, est remplacé par le tableau figurant en annexe 1 à la présente loi.

**Art 3**

Dans l'article 115 du même Code, modifié par la loi du 5 juillet 1976 ainsi que par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par les alinéas suivants:

« Pour l'élection des membres de la Chambre des Représentants, les déclarations de groupement visées à l'article 132 doivent être remises, le jeudi dixième jour avant celui du scrutin, de 14 à 16 heures, entre les mains du président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Ce bureau remplit la fonction de bureau central provincial. »

**Art. 4**

Dans l'article 115 bis, § 4, alinéa 4, première phrase, du même Code, inséré par la loi 18 décembre 1998 et modifié par la loi du 27 décembre 2000, le mot « titulaires » est inséré entre le mot « candidats » et le mot « figurant ».

## Art. 5

In artikel 116 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993 en bij de wetten van 11 april 1994, 10 april 1995, 19 november 1998, 18 december 1998 en 27 december 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 5, vijfde lid, wordt aangevuld als volgt: «Het maximum aantal kandidaten toegestaan op de lijst in de kieskring Leuven is evenwel gelijk aan dat van de kandidaten die voorgedragen mogen worden in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.»;

2° in § 6, eerste lid, eerste zin, worden de woorden «de kandidaten» vervangen door de woorden «zowel de kandidaat-titularissen als de kandidaat-opvolgers».

## Art. 6

In artikel 117 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 25 maart 1986 en 30 juli 1991, bij koninklijk besluit van 5 april 1994, evenals bij de wet van 27 december 2000, wordt het eerste lid vervangen als volgt:

«Tijdens de voordracht van kandidaten voor de mandaten van vertegenwoordiger of senator, moeten er gelijktijdig hiermee en in dezelfde vormen, kandidaat-opvolgers voorgedragen worden.

Hun voordracht moet, op straffe van nietigheid, in de akte zelf van de voordracht van de kandidaten voor de effectieve mandaten gebeuren en de akte moet de kandidaten van de twee categorieën, die samen voorgedragen worden, afzonderlijk rangschikken, waarbij hij deze categorieën specificeert.

Het maximum aantal kandidaten voor de opvolging wordt vastgesteld op de helft van het aantal kandidaten voorgedragen voor de effectieve mandaten, vermeerderd met één. Indien het resultaat van het in twee delen van het aantal van die kandidaten decimalen bevat, worden die afgerond naar de hogere eenheid. Er moeten evenwel minstens zes kandidaat-opvolgers zijn.

De voordrachtsakte van de kandidaat-titularissen en de kandidaat-opvolgers wijst de volgorde aan waarin deze kandidaten worden voorgedragen in elk van de twee categorieën.»

## Art 5

A l'article 116 du même Code, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et par les lois des 11 avril 1994, 10 avril 1995, 19 novembre 1998, 18 décembre 1998 et 27 décembre 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 5, alinéa 5, est complété par la disposition suivante : « Toutefois, le nombre maximum de candidats admis à figurer sur la liste dans la circonscription électorale de Louvain est égal à celui des candidats qui peuvent être présentés dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde. » ;

2° dans le § 6, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>er</sup> phrase, les mots « tant titulaires que suppléants » sont insérés entre les mots « les candidats » et les mots « s'engagent ».

## Art 6

Dans l'article 117 du même Code, modifié par les lois des 25 mars 1986 et 30 juillet 1991, par l'arrêté royal du 5 avril 1994 ainsi que par la loi du 27 décembre 2000, l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par les alinéas suivants :

« Lors de la présentation de candidats aux mandats de représentant ou de sénateur, il doit être présenté en même temps que ceux-ci et dans les mêmes formes, des candidats suppléants.

Leur présentation, doit, à peine de nullité, être faite dans l'acte même de présentation des candidats aux mandats effectifs, et l'acte doit classer séparément les candidats des deux catégories, présentés ensemble, en spécifiant celles-ci.

Le nombre maximum de candidats à la suppléance est fixé à la moitié du nombre des candidats présentés aux mandats effectifs, majorée d'une unité. Si le résultat de la division par deux du nombre de ces candidats comporte des décimales, celles-ci sont arrondies à l'unité supérieure. Il doit toutefois y avoir au moins six candidats suppléants.

L'acte de présentation des candidats titulaires et suppléants indique l'ordre dans lequel ces candidats sont présentés dans chacune des deux catégories. »

## Art. 7

Artikel 117bis, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 mei 1994 en gewijzigd bij de wetten van 27 december 2000 en … , wordt vervangen als volgt:

«Op elk van de lijsten mag het verschil tussen het aantal kandidaat-titularissen van elk geslacht en het verschil tussen het aantal kandidaat-opvolgers van elk geslacht, niet groter dan één zijn.»

## Art. 8

In artikel 118 van het Kieswetboek, worden het eerste tot het derde lid vervangen als volgt:

«Een kandidaat mag op eenzelfde lijst tegelijk voorgedragen worden voor de effectieve mandaten en voor de opvolging.

In de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, moeten de kandidaten in de akte van bewilliging van hun kandidaatstellingen, bedoeld in artikel 116, § 4, laatste lid, verklaren dat zij Nederlandssprekend of Franssprekend zijn.

De Nederlandssprekende kandidaten en de Franssprekende kandidaten worden op afzonderlijke lijsten voorgedragen.

De lijsten van de Nederlandssprekende kandidaten voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde zijn gelijk aan de kandidatenlijsten die voorgedragen worden in de kieskring Leuven. De voordrachtsakten van deze kandidaten moeten neergelegd worden in de handen van de voorzitter van het hoofdbureau van hetzelfde kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, hetzelfde kieskring Leuven.

Zonder afbreuk te doen aan het vorige lid, mag niemand voor de Kamer in meer dan één kieskring voorgedragen worden.

Een kandidaat mag niet voorkomen op meer dan één lijst.

Niemand mag voor de Senaat voor meer dan één kiescollege voorgedragen worden.

Tijdens de eerste federale parlementsverkiezingen na de inwerkingtreding van deze wet:

## Art 7

L'article 117bis, alinéa 1<sup>er</sup> du même Code, inséré par la loi du 24 mai 1994 et modifié par les lois des 27 décembre 2000 et … , est remplacé par la disposition suivante :

« Sur chacune des listes, l'écart entre le nombre de candidats titulaires de chaque sexe et l'écart entre le nombre de candidats suppléants de chaque sexe ne peut être supérieur à un. »

## Art 8

Dans l'article 118 du Code électoral, les alinéas 1<sup>er</sup> à 3 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Un candidat peut sur une même liste être présenté à la fois aux mandats effectifs et à la suppléance.

Dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde pour l'élection de la Chambre des Représentants, les candidats doivent certifier dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures visé à l'article 116, § 4, dernier alinéa, qu'ils sont d'expression française ou néerlandaise.

Les candidats d'expression française et les candidats d'expression néerlandaise sont présentés sur des listes séparées.

Les listes de candidats d'expression néerlandaise pour l'élection de la Chambre des Représentants dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde sont communes aux listes de candidats présentées dans la circonscription électorale de Louvain. Les actes de présentation de ces candidats doivent être déposés entre les mains du président du bureau principal soit de la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvoorde, soit de la circonscription de Louvain.

Sans préjudice de l'alinéa qui précède, nul ne peut être présenté pour la Chambre dans plus d'une circonscription électorale.

Un candidat ne peut figurer sur plus d'une liste.

Nul ne peut être présenté pour le Sénat pour plus d'un collège électoral.

Lors des premières élections législatives fédérales qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi :

1° mag elke verkiesbare persoon tegelijk kandidaat voor de Kamer, in de kieskring van zijn woonplaats, en voor de Senaat zijn; de kandidaten voor de Kamer in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde mogen enkel kandidaat voor de Senaat zijn voor het kiescollege dat overeenstemt met de taalgroep die zij aangeduid hebben in de akte van bewilliging van hun kandidaatstellingen;

2° moet de kandidaat die tegelijk in de Kamer en in de Senaat verkozen is, tussen de twee mandaten kiezen en zijn keuze bekendmaken aan elk van de twee vergaderingen binnen drie dagen na de afkondiging van zijn verkiezing door het kieskring- of collegehoofdbureau; hij wordt vervangen in de vergadering waarin hij gekozen heeft niet te zetelen, door de eerste opvolger van de lijst waarop hij verkozen werd.»

#### Art. 9

In hetzelfde Wetboek wordt een nieuw artikel 123bis ingevoegd, luidende:

«Art. 123bis.– Artikel 123 is van toepassing op de federale parlementsverkiezingen, op voorwaarde dat de volgende wijzigingen aangebracht worden:

1° het derde lid, 2°, moet als volgt gelezen worden:

«2° te groot aantal kandidaat-titularissen of kandidaat-opvolgers;»;

2° in het derde lid, wordt een punt 2° bis ingevoegd, luidende:

«2°bis geen of onvoldoende kandidaat-opvolgers;»;

3° het vierde lid moet als volgt gelezen worden:

«Behalve in de gevallen bedoeld in 2°bis en in 6° van het voorgaande lid, mag de verbeterings- of aanvullingsakte geen naam van een nieuwe kandidaat bevatten. Behalve in het in 6° van het vorige bedoelde geval mag zij de in de afgewezen akte aangenomen volgorde van voordracht niet wijzigen.»;

4° het vijfde lid moet als volgt gelezen worden:

«Vermindering van een te groot aantal kandidaat-titularissen of kandidaat-opvolgers is slechts mogelijk, wanneer uit een schriftelijke verklaring van een kandidaat blijkt dat hij zijn bewilligingsakte intrekt.»;

1° toute personne éligible peut être candidate à la fois à la Chambre, dans la circonscription électorale du lieu de son domicile, et au Sénat ; les candidats à la Chambre dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde ne peuvent être candidats au Sénat que pour le collège électoral correspondant au groupe linguistique qu'ils ont indiqué dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures ;

2° le candidat qui est élu à la fois à la Chambre et au Sénat est tenu d'opter entre les deux mandats et de faire connaître son option à chacune des deux assemblées dans les trois jours de la proclamation de son élection par le bureau principal de circonscription ou de collège ; il est remplacé dans l'assemblée où il choisit de ne pas siéger, par le premier suppléant de la liste sur laquelle il a été élu. »

#### Art.9

Il est inséré dans le même Code un article 123bis nouveau rédigé comme suit :

« Art.123bis.– L'article 123 est d'application à l'élection des Chambres législatives fédérales moyennant les modifications ci-après :

1° l'alinéa 3, 2°, doit être lu comme suit :

« 2° nombre trop élevé de candidats titulaires ou suppléants ; » ;

2° un point 2°bis, rédigé comme suit, est inséré dans l'alinéa 3 :

« 2°bis absence ou insuffisance de candidats à la suppléance ; » ;

3° l'alinéa 4 doit être lu comme suit :

« Sauf dans les cas prévus au 2°bis et au 6° de l'alinéa précédent, l'acte rectificatif ou complémentaire ne peut comprendre le nom d'aucun candidat nouveau. Sauf dans le cas prévu au 6° de l'alinéa précédent, il ne peut modifier l'ordre de présentation adopté dans l'acte écarté. » ;

4° l'alinéa 5 doit être lu comme suit :

« La réduction du nombre trop élevé de candidats titulaires ou suppléants ne peut résulter que d'une déclaration écrite par laquelle un candidat retire son acte d'acceptation. » ;

5° het zesde lid moet als volgt gelezen worden:

«De nieuwe kandidaat-opvolgers voorgedragen overeenkomstig het derde lid, 2°bis, en de nieuwe kandidaat-titularissen of kandidaat-opvolgers voorgedragen overeenkomstig het derde lid, 6°, moeten de hun aan geboden kandidatuur in een schriftelijke verklaring bewilligen.».

#### Art. 10

In artikel 126 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1949, bij de gewone wet van 16 juli 1993, bij het koninklijk besluit van 5 april 1994, evenals bij de wet van 27 december 2000, worden het eerste en het tweede lid vervangen als volgt:

«Indien er niet meer dan één lijst ingediend is, en indien het aantal kandidaten voorgedragen voor de effectieve mandaten overeenstemt met het aantal te verkiezen leden, worden deze kandidaten zonder meer door het kieskring- of collegehoofdbureau gekozen verklaard. De kandidaten voor de opvolging worden eerste, tweede, derde, enz. opvolger verklaard, in de volgorde waarin zij op de voordrachtsakte voorkomen.

Als, in hetzelfde geval, het aantal kandidaten voorgedragen voor de effectieve mandaten, kleiner is dan het aantal te verkiezen leden, worden de kandidaat-titularissen en in de tweede plaats, in verhouding tot het aantal nog te begeven zetels, de kandidaten voor de opvolging die als eerste op de voordrachtsakte staan, verkozen verklaard. De andere kandidaten worden eerste, tweede, derde, enz. opvolger verklaard, in de volgorde waarin zij op de voordrachtsakte voorkomen.

Wanneer er meerdere lijsten regelmatig voorgedragen zijn, en het aantal kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers niet groter is dan het aantal te verkiezen leden, worden die kandidaten zonder meer door het kieskring- of collegehoofdbureau gekozen titularissen verklaard.»

#### Art. 11

In artikel 127, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993 en bij de wet van 27 december 2000, worden de woorden «Indien er verscheidene lijsten regelmatig zijn ingediend en indien er meer kandidaten dan te verkiezen leden zijn,» vervangen door de woorden «Indien het aantal kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers groter is dan het aantal te verkiezen leden,».

5° l'alinéa 6 doit être lu comme suit :

« Les nouveaux candidats suppléants proposés conformément à l'alinéa 3, 2°bis, et les nouveaux candidats titulaires ou suppléants proposés conformément à l'alinéa 3, 6°, doivent accepter par une déclaration écrite, la candidature qui leur est offerte. ».

#### Art 10

Dans l'article 126 du même Code, modifié par la loi du 15 mai 1949, par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, par l'arrêté royal du 5 avril 1994 ainsi que par la loi du 27 décembre 2000, les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 sont remplacés par les alinéas suivants :

« lorsqu'il n'est présenté qu'une seule liste, si le nombre des candidats présentés aux mandats effectifs correspond au nombre de membres à élire, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal de circonscription ou de collège, sans autre formalité. Les candidats à la suppléance sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant et ainsi de suite, dans l'ordre selon lequel ils figurent sur l'acte de présentation.

Si, dans le même cas, le nombre des candidats présentés aux mandats effectifs est inférieur au nombre de membres à élire, sont proclamés élus, les candidats effectifs et subsidiairement, à concurrence du nombre de sièges restant à conférer, les candidats à la suppléance qui figurent les premiers dans l'acte de présentation. Les autres candidats sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant et ainsi de suite, dans l'ordre suivant lequel ils figurent dans l'acte de présentation.

Lorsque plusieurs listes sont régulièrement présentées, si le nombre des candidats effectifs et suppléants ne dépasse pas celui des membres à élire, ces candidats sont proclamés élus titulaires par le bureau principal de circonscription ou de collège, sans autre formalité. »

#### Art 11

Dans l'article 127, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et par la loi du 27 décembre 2000, les mots « Lorsque plusieurs listes sont régulièrement présentées et que le nombre de candidats est supérieur au nombre des membres à élire » sont remplacés par les mots « Si le nombre de candidats effectifs et suppléants est supérieur à celui des membres à élire, ».

## Art. 12

In artikel 128, § 1, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de gewone wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wetten van 18 december 1998 en 27 december 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het vierde lid wordt vervangen als volgt:

«De naam en voornaam van de kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers worden in de volgorde van de voordracht vermeld in de kolom bestemd voor de lijst waartoe zij behoren. De vermelding «opvolgers» staat boven de naam en voornaam van de kandidaten voor de plaatsen van opvolger.»

2° het volgende lid wordt bijgevoegd:

«In de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde worden de lijsten van Nederlandssprekende kandidaten en de lijsten van Franssprekende kandidaten afzonderlijk op het stembiljet gerangschikt in de volgorde van de nummers. De lijsten van Nederlandssprekende kandidaten staan omgekeerd ten opzichte van de lijsten van Franssprekende kandidaten.»

## Art. 13

In artikel 132 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1996, evenals bij de gewone wet van 16 juli 1993, wordt het tweede lid vervangen als volgt:

«Deze verklaringen mogen enkel betrekking hebben op de verbinding tussen enerzijds lijsten voorgedragen in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en waarvan de kandidaten, in hun akte van bewilliging van hun kandidaatstellingen bedoeld in artikel 116, § 4, laatste lid, verklaard hebben dat zij Franssprekend zijn, en anderzijds, lijsten neergelegd in de kieskring Waals-Brabant.»

## Art. 14

In artikel 133 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 maart 1958 en gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, evenals bij de wet van 27 december 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, wordt de laatste zin vervangen als volgt: «Zij moet op straffe van nietigheid, door alle kandidaat-titularissen of door twee van de eerste drie kandidaat-titularissen van de lijst worden ondertekend,

## Art 12

A l'article 128, § 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et modifié par les lois des 18 décembre 1998 et 27 décembre 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante :

« Les nom et prénom des candidats titulaires et suppléants sont inscrits dans l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent. La mention « suppléants » figure au-dessus des nom et prénom des candidats aux places de suppléant » ;

2° l'alinéa suivant est ajouté :

« Dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, les listes de candidats d'expression française et les listes de candidats d'expression néerlandaise sont classées séparément dans le bulletin de vote, conformément à leur numéro d'ordre. Les listes de candidats d'expression française figurent inversement par rapport aux listes de candidats d'expression néerlandaise. »

## Art 13

Dans l'article 132 du même Code, modifié par la loi du 5 juillet 1996 ainsi que par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Ces déclarations ne peuvent porter que sur le regroupement entre d'une part, des listes présentées dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et dont les candidats ont, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures visé à l'article 116, § 4, dernier alinéa, certifié qu'ils sont d'expression française, et d'autre part, des listes déposées dans la circonscription électorale du Brabant wallon. »

## Art 14

A l'article 133 du même Code, remplacé par la loi du 17 mars 1958 et modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 ainsi que par la loi du 27 décembre 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, la dernière phrase est remplacée par la phrase suivante : « Elle doit à peine de nullité, être signée par tous les candidats titulaires ou par deux des trois premiers candidats titulaires de la liste

en de kandidaat-titularissen of twee van de eerste drie kandidaat-titularissen van de aangewezen lijst moeten door een soortgelijke verklaring en onder dezelfde voorwaarden, hun instemming betuigen.»;

2° het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 15. – In artikel 134 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 1949, de wet van 30 juli 1991, de gewone wet van 16 juli 1993, evenals bij koninklijk besluit van 5 april 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het tweede lid wordt vervangen als volgt:

«Indien één van de daarin opgenomen lijsten wordt afgewezen, wordt de verklaring doelloos.»;

2° in het derde lid, vervalt het woord «Evenzo»;

3° in het vierde lid, tweede zin, worden de woorden «der provincie» vervangen door de woorden «waartussen verbinding is».

#### Art. 16

In artikel 137 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden «van de provinciehoofdplaats» vervangen door de woorden «van de hoofdplaats van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde».

#### Art. 17

Artikel 144 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 27 december 2000, wordt vervangen als volgt:

« Art. 144. – De kiezer mag een stem uitbrengen voor één of meerdere kandidaten, kandidaat-titularissen of kandidaat-opvolgers of kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers, van eenzelfde lijst.

Kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-titularissen en de kandidaat-opvolgers op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan brengt hij zijn stem uit in het stemvakje bovenaan deze lijst.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-titularissen voorkomen en wenst hij de volgorde van de kandidaat-opvolgers te wijzigen, dan brengt hij een naamstem uit voor één of meerdere kandidaat-opvolgers van de lijst.

et rencontrer l'adhésion, exprimée par une déclaration semblable, dans les mêmes conditions, des candidats titulaires ou de deux des trois premiers candidats titulaires de la liste désignée » ;

2° l'alinéa 2 est abrogé.

Art 15. – A l'article 134 du même Code, modifié par la loi du 17 mai 1949, par la loi du 30 juillet 1991, la loi ordinaire du 16 juillet 1993, ainsi que par l'arrêté royal du 5 avril 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Si l'une des listes qui y est comprise est écartée, la déclaration devient sans objet. » ;

2° dans l'alinéa 3, les mots « De même » sont supprimés ;

3° dans l'alinéa 4, deuxième phrase, les mots « de la province » sont remplacés par les mots « entre les- quelles il y a groupement ».

#### Art 16

Dans l'article 137 du même Code, les mots « du chef-lieu de la province » sont remplacés par les mots « du chef-lieu de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde ».

#### Art. 17

L'article 144 du même Code, remplacé par la loi du 27 décembre 2000, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 144. – L'électeur peut émettre un suffrage pour un ou plusieurs candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, d'une même liste.

S'il adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il marque son vote dans la case placée en tête de cette liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires et veut modifier l'ordre de présentation des candidats suppléants, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats suppléants de la liste.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-opvolgers voorkomen en wenst hij de volgorde van de kandidaat-titularissen te wijzigen, dan brengt hij een naamstem uit voor één of meerdere kandidaat-titularissen van de lijst.

Kan hij zich ten slotte niet verenigen met de volgorde van voordracht, noch voor de kandidaat-titularissen, noch voor de kandidaat-opvolgers, en wenst hij deze volgorde te wijzigen, dan brengt hij een naamstem uit voor één of meerdere kandidaat-titularissen en voor één of meerdere kandidaat-opvolgers van de lijst.

De naamstemmen worden uitgebracht in het stemvakje naast de naam en voornaam van de kandidaat-titularis(sen) en/of kandidaat-opvolger(s) aan wie de kiezer zijn stem wil geven.

Het stemmerk, zelfs op onvolmaakte wijze aangebracht, is geldig, tenzij het voornemen om het stembiljet herkenbaar te maken duidelijk blijkt.»

#### Art. 18

In artikel 156, § 1, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, gedeeltelijk vernietigd bij arrest nr. 90/94 van het Arbitragehof van 22 december 1994 en gewijzigd bij de wetten van 5 april 1995 en 27 december 2000, worden het tweede tot het vierde lid vervangen als volgt:

«Na deze eerste indeling worden de geldige stembiljetten van elk van de lijsten per lijst verdeeld in vier subcategorieën die het volgende omvatten:

1° de stembiljetten waarop bovenaan op de lijst is gestemd;

2° de stembiljetten waarop alleen naast de naam van meerdere kandidaat-titularissen is gestemd;

3° de stembiljetten waarop tegelijk naast de naam van één of meerdere kandidaat-titularissen en naast de naam van één of meerdere kandidaat-opvolgers is gestemd;

4° de stembiljetten waarop alleen naast de naam van één of meerdere kandidaat-opvolgers is gestemd.

De stembiljetten waarop bovenaan op de lijst en tegelijk naast de naam van één of meerdere kandidaat-titularissen of van één of meerdere kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers is gestemd, worden, naar gelang van het geval, in de tweede of derde subcategorie geplaatst.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants et veut modifier l'ordre de présentation des candidats titulaires, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats titulaires de la liste.

S'il n'adhère enfin à l'ordre de présentation, ni pour les candidats titulaires, ni pour les candidats suppléants, et veut modifier cet ordre, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats titulaires et à un ou plusieurs candidats suppléants de la liste.

Les votes nominatifs se marquent dans la case placée à la suite des nom et prénom du ou des candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, à qui l'électeur entend donner sa voix.

La marque du vote, même imparfaitement tracée, exprime valablement le vote, à moins que l'intention de rendre le bulletin de vote reconnaissable ne soit manifeste. »

#### Art 18

Dans l'article 156, § 1<sup>er</sup>, du même Code, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, annulé en partie par l'arrêt n° 90/94 de la Cour d'arbitrage du 22 décembre 1994 et modifié par les lois des 5 avril 1995 et 27 décembre 2000, les alinéas 2 à 4 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Ce premier classement étant terminé, les bulletins valables de chacune des listes sont répartis par liste en quatre sous-catégories comprenant :

1° les bulletins marqués en tête ;

2° les bulletins marqués exclusivement en faveur de plusieurs candidats titulaires ;

3° les bulletins marqués en faveur, à la fois, d'un ou de plusieurs candidats titulaires et d'un ou de plusieurs candidats suppléants ;

4° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants, sont classés, selon le cas, dans la deuxième ou la troisième sous-catégorie.

De stembiljetten waarop bovenaan en tegelijk naast de naam van één of meerdere kandidaat-opvolgers is gestemd, worden in de vierde subcategorie geplaatst.

Op alle in de twee vorige leden bedoelde stembiljetten schrijft de voorzitter de vermelding «geldig» en zet hij zijn paraaf.»

#### Art. 19

Artikel 157 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 27 december 2000, wordt vervangen als volgt:

«Art 157.– Ongeldig zijn:

1° alle andere stembiljetten dan die welke volgens de wet mogen worden gebruikt;

2° de stembiljetten waarop meer dan één lijststem voorkomt of waarop naamstemmen, hetzij voor de effectieve mandaten, hetzij voor de opvolging, op verschillende lijsten zijn uitgebracht;

3° de stembiljetten waarop een kiezer zowel een lijststem heeft uitgebracht als een stem naast de naam van één of meerdere kandidaat-titularissen of kandidaat-opvolgers van een andere lijst;

4° de stembiljetten waarop een kiezer zowel een stem heeft uitgebracht voor één of meerdere kandidaat-titularissen van een lijst als voor één of meerdere kandidaat-opvolgers van een andere lijst;

5° de stembiljetten waarop geen enkele stem uitgebracht is; de stembiljetten waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een niet bij de wet toegestaan merk.

Niet ongeldig zijn:

1° de stembiljetten waarop een kiezer zowel een lijststem heeft uitgebracht als een stem naast de naam van één of meerdere kandidaat-titularissen of van één of meerdere kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers van dezelfde lijst;

2° de stembiljetten waarop een kiezer zowel een lijststem heeft uitgebracht als een stem naast de naam van één of meerdere kandidaat-opvolgers van dezelfde lijst.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants sont classés dans la quatrième sous-catégorie.

Sur tous les bulletins visés aux deux alinéas qui précèdent, le président inscrit la mention « validé » et y appose son paraphe. »

#### Art 19

L'article 157 du même Code, remplacé par la loi du 27 décembre 2000, est remplacé par la disposition suivante :

« Art 157.– Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi :

2° ceux qui contiennent plus d'un vote de liste ou qui contiennent des suffrages nominatifs soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance, sur des listes différentes ;

3° ceux dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête de liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou suppléants d'une autre liste ;

4° ceux dans lesquels l'électeur a voté à la fois pour un ou plusieurs candidats titulaires d'une liste et pour un ou plusieurs candidats suppléants d'une autre liste ;

5° ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage ; ceux dont les formes et dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque, ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature, ou une marque non autorisée par la loi.

Ne sont pas nuls :

1° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote à la fois en tête d'une liste et en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants de la même liste ;

2° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote à la fois en tête d'une liste et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants de la même liste.

In de in het vorige lid bedoelde gevallen, wordt de lijststem als niet-bestante beschouwd.»

#### Art. 20

In artikel 159, derde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 5 april 1995 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2000, wordt het woord «twee» vervangen door het woord «vier».

#### Art. 21

In artikel 161, achtste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 5 april 1995 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2000, wordt het woord «twee» vervangen door het woord «vier» en wordt het woord «kandidaat» vervangen door de woorden «kandidaat-titularis of kandidaat-opvolger».

#### Art. 22

In titel IV van hetzelfde Wetboek, wordt een nieuw hoofdstuk IVbis met als opschrift «Gemeenschappelijke bepaling voor de zetelverdeling voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, ongeacht of er lijstenverbinding is, en van de Senaat,» ingevoegd, dat artikel 165bis omvat.

#### Art. 23

Artikel 165bis, ingevoegd in hetzelfde Wetboek overeenkomstig artikel 22 van deze wet, luidt als volgt:

«Art. 165bis. – Worden enkel toegestaan voor de zetelverdeling:

§ 1. — voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers:

1° de lijsten die minstens 5 % van het algemeen totaal van de geldig uitgedrukte stemmen in de kieskring behaald hebben, zonder afbreuk te doen aan wat in 2° en 3° bepaald wordt voor de kieskringen Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven;

2° de lijsten van Franssprekende kandidaten die in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde minstens 5 % van het algemeen totaal van de geldig uitgedrukte stemmen ten gunste van al deze lijsten behaald hebben;

Dans les cas visés à l'alinéa précédent, le vote en tête est considéré comme non avenu. »

#### Art 20

Dans l'article 159, alinéa 3, du même Code, remplacé par la loi du 5 avril 1995 et modifié par la loi du 27 décembre 2000, le mot « deux » est remplacé par le mot « quatre ».

#### Art 21

Dans l'article 161, alinéa 8, du même Code, remplacé par la loi du 5 avril 1995 et modifié par la loi du 27 décembre 2000, le mot « deux » est remplacé par le mot « quatre » et les mots « titulaire ou suppléant » sont insérés entre les mots « chaque candidat, » et les mots « , le total des suffrages qu'il a obtenus ».

#### Art 22

Il est inséré dans le titre IV du même Code un chapitre IVbis nouveau intitulé « Disposition commune à la répartition des sièges pour l'élection de la Chambre des Représentants, qu'il y ait ou non groupement de listes, et du Sénat », comprenant l'article 165bis.

#### Art 23

L'article 165bis inséré dans le même Code conformément à l'article 22 de la présente loi est rédigé comme suit :

« Art.165bis.— Sont seules admises à la répartition des sièges:

§ 1er. — pour l'élection de la Chambre des Représentants:

1° les listes qui ont obtenu au moins 5% du total général des votes valablement exprimés dans la circonscription, sans préjudice de ce qui est prévu aux 2° et 3° pour les circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvoorde et de Louvain;

2° les listes de candidats d'expression française qui ont obtenu dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde, au moins 5% du total général des votes valablement exprimés en faveur de l'ensemble de ces listes;

3° de lijsten van Nederlandssprekende kandidaten en de lijsten van kandidaten die respectievelijk in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en in de kieskring Leuven, minstens 5 % van het algemeen totaal van de geldig uitgedrukte stemmen ten gunste van al deze lijsten behaald hebben.

§ 2. — voor de verkiezing van de Senaat, de lijsten die minstens 5 % van het algemeen totaal van de geldig uitgedrukte stemmen ten gunste van de lijsten die voorgedragen zijn voor het Nederlandse kiescollege of het Franse kiescollege, naar gelang van het geval, behaald hebben.»

#### Art. 24

In artikel 166 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 5 april 1995 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2000, wordt het woord «twee» vervangen door het woord «vier».

#### Art. 25

In artikel 167, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de gewone wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2000, wordt het woord «kandidaten» vervangen door de woorden «kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers».

#### Art. 26

In titel IV van hetzelfde Wetboek, wordt een nieuw hoofdstuk *Vbis* met als opschrift «Zetelverdeling voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers in de kieskringen Brussel-Halle-Vilvoorde, Leuven en Waals-Brabant» ingevoegd, dat de nieuwe artikelen 168bis tot 168quater omvat.

#### Art. 27

Artikel 168bis, ingevoegd in hetzelfde Wetboek overeenkomstig artikel 26 van deze wet, luidt als volgt:

« Art. 168bis. – Alvorens over te gaan tot de overdracht van de zetels in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, verdeelt het hoofdbureau deze zetels tussen de lijsten van Nederlandssprekende kandidaten en de lijsten van Franssprekende kandidaten, op de wijze aangeduid in het volgende lid.

3° les listes de candidats d'expression néerlandaise et les listes de candidats qui ont obtenu respectivement dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et dans la circonscription électorale de Louvain, au moins 5% du total général des votes valablement exprimés en faveur de l'ensemble de ces listes.

§ 2. — pour l'élection du Sénat, les listes qui ont obtenu au moins 5% du total général des votes valablement exprimés en faveur des listes présentées pour le collège électoral français ou le collège électoral néerlandais, selon le cas. »

#### Art 24

Dans l'article 166 du même Code, remplacé par la loi du 5 avril 1995 et modifié par la loi du 27 décembre 2000, le mot « deux » est remplacé par le mot « quatre ».

#### Art 25

Dans l'article 167, alinéa 4, du même Code, remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et modifié par la loi du 27 décembre 2000, les mots « titulaires et suppléants » sont insérés entre le mot « candidats » et les mots « les sièges non attribués ».

#### Art 26

Il est inséré dans le titre IV du même Code un chapitre *Vbis* nouveau intitulé « De la répartition des sièges pour l'élection de la Chambre des représentants dans les circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvorde, Louvain et du Brabant wallon », comprenant les articles 168bis à 168quater nouveaux.

#### Art 27

L'article 168bis inséré dans le même Code conformément à l'article 26 de la présente loi est rédigé comme suit :

« Art 168bis. – Avant de procéder à la dévolution des sièges dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, le bureau principal répartit ceux-ci entre les listes de candidats d' expression française et les listes de candidats d'expression néerlandaise de la manière indiquée à l'alinéa suivant.

Het bureau stelt een kiesdeler vast door het algemeen totaal van de geldige stembiljetten te delen door het getal van de in de kieskring toe te kennen zetels. Het deelt de totalen van de stemcijfers respectievelijk verkregen door de lijsten van Nederlandssprekende kandidaten en door de lijsten van Franssprekende kandidaten, door deze deler. Het bepaalt aldus voor elke lijstengroep zijn kiesquotiënt, waarvan de eenheden het aantal behaalde zetels aanduiden; de eventueel nog beschikbare zetel wordt toegekend aan de lijstengroep waarvan het quotiënt de hoogste breuk heeft. Bij gelijkheid van breuk, wordt de resterende zetel toegekend aan de lijstengroep waarvan het stemcijfer het hoogst is.»

#### Art. 28

Artikel 168ter, ingevoegd in hetzelfde Wetboek overeenkomstig artikel 26 van deze wet, luidt als volgt:

«Art. 168ter. — Met het oog op de verdeling van de zetels die toegekend moeten worden aan de lijsten van Nederlandssprekende kandidaten die voorgedragen zijn in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en in de kieskring Leuven, telt het hoofdbureau de stemcijfers die deze lijsten behaald hebben in Brussel-Halle-Vilvoorde en in Leuven, op.

Het verdeelt vervolgens het totaal van de zetels die respectievelijk toekomen aan de lijsten van Nederlands-sprekende kandidaten die voorgedragen zijn in Brussel-Halle-Vilvoorde en in de kieskring Leuven, volgens de in de artikelen 167 en 168 vastgestelde procedure.»

#### Art. 29

Artikel 168quater, ingevoegd in hetzelfde Wetboek overeenkomstig artikel 26 van deze wet, luidt als volgt:

«Art. 168quater. — De verdeling van de zetels die respectievelijk toegekend moeten worden aan de lijsten die voorgedragen zijn voor de Franse taalgroep in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en aan de lijsten die voorgedragen zijn in de kieskring Waals-Brabant, gebeurt overeenkomstig de artikelen 169 tot 171 van het Kieswetboek.».

Le bureau établit un diviseur électoral en divisant le total général des bulletins valables par le nombre de sièges à conférer dans la circonscription. Il divise par ce diviseur les totaux des chiffres électoraux obtenus respectivement par les listes de candidats d'expression française et par les listes de candidats d'expression néerlandaise. Il fixe ainsi, pour chaque groupe de listes, son quotient électoral, dont les unités indiquent le nombre de sièges acquis ; le siège restant éventuellement à conférer est attribué au groupe de listes dont le quotient a la fraction la plus élevée. En cas d'égalité de fraction, le siège restant est conféré au groupe de listes dont le chiffre électoral est le plus élevé. »

#### Art 28

L'article 168ter inséré dans le même Code conformément à l'article 26 de la présente loi est rédigé comme suit :

« Art. 168ter. — En vue de la répartition des sièges à conférer aux listes de candidats d'expression néerlandaise présentées dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et dans la circonscription électorale de Louvain, le bureau principal additionne les chiffres électoraux que ces listes ont obtenus à Bruxelles-Hal-Vilvorde et à Louvain.

Il répartit ensuite le total des sièges revenant respectivement aux listes de candidats d'expression néerlandaise présentées à Bruxelles-Hal-Vilvorde et à la circonscription électorale de Louvain, suivant la procédure déterminée aux articles 167 et 168.»

#### Art 29

L'article 168quater, inséré dans le même Code conformément à l'article 26 de la présente loi est rédigé comme suit :

« Art. 168quater. — La répartition des sièges qui sont à conférer respectivement aux listes présentées pour le groupe linguistique français dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et aux listes présentées dans la circonscription électorale du Brabant wallon s'opère conformément aux articles 169 à 171 du Code électoral ».

## Art. 30

In artikel 171, negende lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de gewone wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2000, worden de woorden «dan zij er kandidaten telt» vervangen door de woorden «dan zij er kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers telt».

## Art. 31

Artikel 172 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 27 december 2000, wordt vervangen als volgt:

«Art. 172. — Wanneer het aantal kandidaat-titularissen van een lijst gelijk is aan het aantal zetels dat aan die lijst toekomt, zijn al die kandidaten gekozen.

Is het eerste van die aantallen groter dan het tweede, dan worden de zetels toegekend aan de kandidaten in afnemende grootte van het aantal stemmen dat zij behaald hebben. Bij gelijk stemmenaantal is de volgorde van voordracht op de lijst beslissend. Alvorens de gekozenen aan te wijzen, kent het kieskring- of collegehoofdbureau aan de kandidaat-titularissen individueel de helft van het aantal stembiljetten toe ten gunste van de volgorde van voordracht van deze kandidaten. Deze helft wordt vastgesteld door het totaal van de stembiljetten die inbegrepen zijn in de subcategorieën bedoeld in artikel 156, § 1, tweede lid, 1° en 4°, te delen door twee. De toekenning van deze stembiljetten gebeurt door overdracht. Zij worden toegevoegd aan de naamstemmen die de eerste kandidaat-titularis van de lijst heeft behaald, voor wat nodig is om het verkiesbaarheidscijfer dat specifiek is voor elke lijst, te bereiken. Is er een overschot, dan wordt het op gelijkaardige wijze toegekend aan de tweede kandidaat-titularis, vervolgens aan de derde en zo verder, totdat de helft van het aantal stembiljetten die gunstig zijn voor de volgorde van voordracht van deze kandidaten, uitgeput is.

Het verkiesbaarheidscijfer dat specifiek is voor elke lijst, wordt bereikt door het verkiezingscijfer van de lijst zoals het bepaald is in artikel 166, te delen door het aantal zetels dat toegekend is aan de lijst, vermeerderd met een eenheid.

Wanneer het aantal kandidaat-titularissen van een lijst lager is dan dat van de aan de lijst toekomende zetels, zijn die kandidaten gekozen en worden de overblijvende zetels toegekend aan de kandidaat-opvolgers

## Art 30

Dans l'article 171, alinéa 9, du même Code, remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et modifié par la loi du 27 décembre 2000, les mots « titulaires et suppléants » sont insérés entre les mots « qu'elle n'y a de candidats » et les mots « le bureau central de province ».

## Art 31

L'article 172 du même Code, remplacé par la loi du 27 décembre 2000, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 172. — Lorsque le nombre des candidats titulaires d'une liste est égal à celui des sièges revenant à la liste, ces candidats sont tous élus.

Lorsque le premier de ces nombres est supérieur au second, les sièges sont conférés aux candidats dans l'ordre décroissant du nombre de voix qu'ils ont obtenues. En cas de parité, l'ordre de présentation prévaut. Préalablement à la désignation des élus, le bureau principal de circonscription ou de collège procède à l'attribution individuelle aux candidats titulaires de la moitié du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation de ces candidats. Cette moitié s'établit en divisant par deux le total des bulletins compris dans les sous-catégories visées à l'article 156, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1° et 4°. L'attribution de ces bulletins se fait d'après un mode dévolutif. Ils sont ajoutés aux suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat titulaire de la liste, à concurrence de ce qui est nécessaire pour atteindre le chiffre d'éligibilité spécifique à chaque liste. L'excédent, s'il y en a, est attribué, dans une mesure semblable, au deuxième candidat titulaire, puis au troisième, et ainsi de suite, jusqu'à ce que la moitié du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation de ces candidats soit épuisée.

Le chiffre d'éligibilité spécifique à chaque liste s'obtient en divisant le chiffre électoral de la liste tel qu'il est déterminé à l'article 166 par le nombre de sièges attribués à la liste, majoré d'une unité.

Lorsque le nombre des candidats titulaires d'une liste est inférieur à celui des sièges qui lui reviennent, ces candidats sont élus et les sièges en surplus sont conférés aux candidats suppléants qui arrivent les pre-

die als eerste voorkomen in de in artikel 173 aangeduide volgorde. Bij gebrek aan voldoende opvolgers, wordt de verdeling van het overschot geregeld overeenkomstig het laatste lid van artikel 167.»

### Art. 32

Artikel 172bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 27 december 2000, wordt opgeheven.

### Art. 33

Artikel 173 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 27 december 2000, wordt vervangen als volgt:

«Art. 173. — Voor elke lijst waarop één of meer kandidaten gekozen zijn krachtens artikel 172, worden de kandidaten voor de opvolging die het grootste aantal stemmen hebben behaald, of bij gelijk stemmenaantal, in de volgorde van inschrijving op het stembiljet, eerste, tweede, derde, enz. opvolger verklaard.

Voorafgaandelijk aan hun aanwijzing gaat het hoofdbureau, nadat het de titularissen aangewezen heeft, over tot de individuele toekenning aan de kandidaat-opvolgers, van de helft van het aantal stembiljetten die gunstig zijn voor de volgorde van voordracht van deze kandidaten. Deze helft wordt vastgesteld door het totaal van de stembiljetten die inbegrepen zijn in de subcategorieën bedoeld in artikel 156, § 1, tweede lid, 1° en 2°, te delen door twee.

De toekenning van deze stembiljetten gebeurt door overdracht. Zij worden toegevoegd aan de naamstemmen die de eerste kandidaat-opvolger heeft behaald, voor wat nodig is om het in artikel 172, derde lid, bedoelde verkiesbaarheidscijfer te bereiken. Is er een overschot, dan wordt het op gelijkaardige wijze toegekend aan de tweede kandidaat-opvolger, vervolgens aan de derde en zo verder, volgens de volgorde van voordracht, totdat de helft van het aantal stembiljetten die gunstig zijn voor de volgorde van voordracht van deze kandidaten, uitgeput is.

Er wordt niets toegekend aan de kandidaten die tegelijk als kandidaat-titularis en als kandidaat-opvolger voorgedragen worden en die reeds aangewezen zijn als gekozenen bij de kandidaat-titularissen.».

### Art. 34

In hetzelfde Wetboek wordt een nieuw artikel 173 bis ingevoegd, luidende:

miers dans l'ordre indiqué à l'article 173. A défaut de suppléants en nombre suffisant, la répartition de l'excédent est réglée conformément au dernier alinéa de l'article 167. »

### Art 32

L'article 172bis du même Code, inséré par la loi du 27 décembre 2000, est abrogé.

### Art 33

L'article 173 du même Code, remplacé par la loi du 27 décembre 2000, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 173. — Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus conformément à l'article 172, les candidats à la suppléance qui ont obtenu le plus grand nombre de voix ou, en cas de parité de voix, dans l'ordre d'inscription au bulletin de vote, sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant et ainsi de suite.

Préalablement à leur désignation, le bureau principal, ayant désigné les titulaires, procède à l'attribution individuelle aux candidats suppléants de la moitié du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation de ces candidats. Cette moitié s'établit en divisant par deux le total des bulletins compris dans les sous-catégories visées à l'article 156, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1° et 2°.

L'attribution de ces bulletins se fait d'après un mode dévolutif. Ils sont ajoutés aux suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat suppléant, à concurrence de ce qui est nécessaire pour atteindre le chiffre d'éligibilité visé à l'article 172, alinéa 3. L'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat suppléant, puis au troisième, et ainsi de suite, suivant l'ordre de présentation, jusqu'à ce que la moitié du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation de ces candidats soit épuisée.

Aucune attribution ne se fait au profit des candidats qui sont présentés à la fois comme titulaires et comme suppléants et qui sont déjà désignés comme élus parmi les titulaires. »

### Art 34

Il est inséré dans le même Code un article 173 bis nouveau rédigé comme suit :

«Art. 173bis. — De eventuele decimalen van het quotiënt dat verkregen wordt enerzijds door het totaal van de in de artikelen 172 en 173 bedoelde stembiljetten, die gunstig zijn voor de volgorde van voordracht respectievelijk van de kandidaat-titularissen en van de kandidaat-opvolgers, te delen door twee, en anderzijds, door het kiescijfer van de lijst, bedoeld in artikel 166, te delen door het aantal plus één van de zetels die aan die lijst toekomen, om het verkiezbaarheidscijfer dat specifiek is voor deze lijst, te bepalen, worden afgerond naar de hogere eenheid, ongeacht het feit of zij al dan niet 0,50 bereiken.».

#### Art. 35

In artikel 178, tweede lid, tweede zin, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de gewone wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2000, worden de woorden «als kandidaat-titularis» ingevoegd tussen de woorden «Indien hij gekozen is» en de woorden «, moet de eerste opvolger».

#### Art. 36

De onderrichtingen voor de kiezer die als bijlage 1 bij hetzelfde Wetboek opgenomen zijn (Model I bedoeld in de artikelen 112, 127, tweede lid, en 140 van het Kieswetboek), vervangen door de wet van 5 april 1995 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2000, worden vervangen door de onderrichtingen die als bijlage 2 bij deze wet opgenomen zijn.

De in artikel 180 septies, § 1, eerste lid, 4°, bedoelde en bij hetzelfde Wetboek bijgevoegde onderrichtingen bestemd voor de Belgische kiezers die in het buitenland verblijven, worden vervangen door de onderrichtingen die als bijlage 3 bij deze wet opgenomen zijn.

#### Art. 37

De modellen van stembiljet die als bijlage bij hetzelfde Wetboek opgenomen zijn (modellen II a tot II g), vervangen bij de wet van 27 december 2000, worden vervangen door de modellen die als bijlage 4 bij deze wet opgenomen zijn.

« Art. 173bis. — Les éventuelles décimales du quotient que l'on obtient, d'une part, en divisant par deux le total des bulletins visés aux articles 172 et 173, qui sont favorables à l'ordre de présentation respectivement des candidats titulaires et des candidats suppléants, et d'autre part, en divisant le chiffre électoral de la liste visé à l'article 166 par le nombre des sièges qui lui reviennent, majoré d'une unité, en vue d'établir le chiffre d'éligibilité spécifique à cette liste, sont arrondies à l'unité supérieure, qu'elles atteignent ou non 0,50. »

#### Art 35

Dans l'article 178, alinéa 2, deuxième phrase, du même Code, remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et modifié par la loi du 27 décembre 2000, le mot « titulaire » est inséré entre les mots « S'il est élu » et les mots « ,le premier suppléant ».

#### Art 36

Les instructions pour l'électeur figurant à l'annexe 1 au même Code (Modèle I visé aux articles 112, 127 alinéa 2, et 140 du Code électoral), remplacées par la loi du 5 avril 1995 et modifiées par la loi du 27 décembre 2000, sont remplacées par les instructions figurant en annexe 2 à la présente loi.

Les instructions destinées aux électeurs belges résidant à l'étranger, visées à l'article 180 septies, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>°</sup>, et annexées au même Code, sont remplacées par les instructions figurant en annexe 3 à la présente loi.

#### Art 37

Les modèles de bulletin de vote figurant en annexe au même Code (modèles II a à IIg), remplacés par la loi du 27 décembre 2000, sont remplacés par les modèles figurant en annexe 4 à la présente loi.

## HOOFDSTUK III

**Wijzigingen aan de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen.**

## Art. 38

Artikel 1, eerste lid, 4°, van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, wordt vervangen als volgt:

«4° Controlecommissie: een commissie onder het voorzitterschap van de voorzitters van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat en paritair samengesteld uit leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat, evenals uit de voorzitters en raadsheren van het Rekenhof.»

## Art. 39

In artikel 2 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 19 mei 1994 en gewijzigd bij de wetten van 19 november 1998 en 27 december 2000, evenals bij koninklijk besluit van 20 juli 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 2, wordt 3° vervangen als volgt:

«3° voor elke andere effectieve kandidaat en de kandidaat-eerste-opvolger, voor zover deze laatste de bepalingen van 1° niet geniet: 5.000 euro;»;

2° in § 2, wordt 4°, opgeheven bij de wet van 27 december 2000, hersteld in de volgende lezing:

«4° voor elke andere kandidaat-opvolger, voor zover hij de bepalingen van 1° niet geniet: 2.500 euro.»;

3° in § 3, wordt 3° vervangen als volgt:

«3° voor elke andere effectieve kandidaat en de kandidaat-eerste-opvolger, voor zover deze laatste de bepalingen van 1° niet geniet: 10.000 euro;»;

4° in § 3, wordt 4°, opgeheven bij de wet van 27 december 2000, hersteld in de volgende lezing:

## CHAPITRE III

**Modifications à la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques.**

## Art 38

L'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, est remplacé par la disposition suivante :

« 4<sup>o</sup> Commission de contrôle : une commission présidée par les présidents de la Chambre des Représentants et du Sénat et composée paritairement de membres de la Chambre des Représentants et du Sénat, ainsi que des présidents et conseillers de la Cour des comptes. »

## Art 39

A l'article 2 de la même loi, remplacé par la loi du 19 mai 1994 et modifié par les lois des 19 novembre 1998 et 27 décembre 2000, ainsi que par l'arrêté royal du 20 juillet 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 2, le 3<sup>o</sup> est remplacé comme suit :

« 3<sup>o</sup> pour chaque autre candidat effectif et le candidat premier suppléant, pour autant que ce dernier ne bénéficie pas des dispositions du 1<sup>o</sup>: 5.000 euros ; » ;

2° au § 2, le 4<sup>o</sup>, abrogé par la loi du 27 décembre 2000, est rétabli dans la rédaction suivante :

« 4<sup>o</sup> pour chaque autre candidat suppléant, pour autant qu'il ne bénéficie pas des dispositions du 1<sup>o</sup> : 2.500 euros ..» ;

3° au § 3, le 3<sup>o</sup> est remplacé comme suit :

« 3<sup>o</sup> pour chaque autre candidat effectif et le candidat premier suppléant, pour autant que ce dernier ne bénéficie pas des dispositions du 1<sup>o</sup> : 10.000 euros ; » ;

4° au § 3 le 4<sup>o</sup>, abrogé par la loi du 27 décembre 2000, est rétabli dans la rédaction suivante :

«4° voor elke andere kandidaat-opvolger, voor zover hij de bepalingen van 1° niet geniet: 5.000 euro.».

#### HOOFDSTUK IV

##### **Wijzigingen aan de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming.**

###### Art. 40

In artikel 7, § 2, vierde lid, van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, vervangen bij de wet van 12 augustus 2000, worden de woorden «van de vertegenwoordigers,» ingevoegd tussen de woorden «Voor de verkiezing» en de woorden «van de senatoren».

#### HOOFDSTUK V

##### **Wijzigingen aan de wet van 3 juli 1971 tot indeling van de leden van de wetgevende Kamers in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap.**

###### Art. 41

Artikel 1, § 1, 2°, van de wet van 3 juli 1971 tot indeling van de leden van de wetgevende Kamers in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap, wordt vervangen als volgt:

«2° de volksvertegenwoordigers gekozen door het kiescollege van het arrondissement Brussel, maken deel uit van de Nederlandse of van de Franse taalgroep van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, naargelang zij in de in artikel 116, § 4, laatste lid, van het Kieswetboek bedoelde akte van bewilliging van hun kandidaatstellingen verklaard hebben dat zij Nederlandssprekend of Franssprekend zijn. Zij leggen de eed af in de taal die overeenstemt met deze verklaring of, als zij de eed in verscheidene talen afleggen, in de eerste plaats in deze taal.»

« 4° pour chaque autre candidat suppléant, pour autant qu'il ne bénéficie pas des dispositions du 1° : 5.000 euros. »

#### CHAPITRE IV

##### **Modifications à la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé.**

###### Art. 40

Dans l'article 7, § 2 , alinéa 4, de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, remplacé par la loi du 12 août 2000, les mots « des représentants, » sont insérés entre les mots « Pour l'élection » et les mots « des sénateurs ».

#### CHAPITRE V

##### **Modifications à la loi du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des Chambres législatives en groupes linguistiques et portant diverses dispositions relatives aux conseils culturels pour la Communauté culturelle française et pour la Communauté culturelle néerlandaise.**

###### Art. 41

L'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la loi du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des Chambres législatives en groupes linguistiques et portant diverses dispositions relatives aux conseils culturels pour la Communauté culturelle française et pour la Communauté culturelle néerlandaise, est remplacé par la disposition suivante :

« 2<sup>o</sup> les députés élus par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles font partie soit du groupe linguistique français, soit du groupe linguistique néerlandais de la Chambre des Représentants, selon qu'ils ont certifié dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures visé à l'article 116, § 4, dernier alinéa, du Code électoral, être d'expression française ou néerlandaise. Ils prêtent serment dans la langue correspondant à cette déclaration ou, s'ils prêtent serment en plusieurs langues, en premier lieu dans cette langue. »

## HOOFDSTUK VI

**De bepaling van de bevolkingscijfers die in aanmerking genomen moeten worden voor de verdeling van de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers tussen de kieskringen.**

Art. 42

De bevolkingscijfers die in aanmerking genomen moeten worden om de verdeling van de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers tussen de kieskringen uit te voeren, zijn de cijfers die voortvloeien uit het aantal in het Rijksregister van de natuurlijke personen ingeschreven inwoners, zoals zij bekendgemaakt werden na de in artikel 63, § 3, tweede lid, van de Grondwet bedoelde tienjarige periode.

Voor de federale parlementsverkiezingen die volgen op de inwerkingtreding van deze wet, wordt er, met het oog op deze verdeling, rekening gehouden met het aantal inwoners ingeschreven in het Rijksregister van de natuurlijke personen op 1 oktober 2001. De op basis van deze cijfers verrichte verdeling is van toepassing op alle federale parlementsverkiezingen die plaatsvinden in de periode van tien jaar te rekenen vanaf hun bekendmaking.

## CHAPITRE VI

**De détermination des chiffres de population à prendre en considération pour la répartition des membres de la Chambre des Représentants entre les circonscriptions électorales.**

Art. 42

Les chiffres de population à prendre en considération pour effectuer la répartition des membres de la Chambre des Représentants entre les circonscriptions électorales sont ceux résultant du nombre d'habitants inscrits au Registre national des personnes physiques, tels qu'ils ont été publiés à l'expiration de la période décennale visée à l'article 63, § 3, alinéa 2, de la Constitution.

Pour les élections législatives fédérales qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, il est tenu compte en vue de cette répartition, du nombre d'habitants inscrits au Registre national des personnes physiques au 1<sup>er</sup> octobre 2001. La répartition opérée sur base de ces chiffres s'applique à toutes les élections législatives fédérales survenant dans la période de dix ans à compter de leur publication.



## **BIJLAGE I**

## **ANNEXE 1**

BILAGE 1

## PROVINCIE ANTWERPEN – PROVINCE D'ANVERS

ANNEXE 1

KIESKRING – CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING – CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT – ADMINISTRATIF	KIESKANTON – CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON – CHEF-LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON – COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
Antwerpen (Anvers)	Antwerpen (Anvers)	Antwerpen (Anvers)	Antwerpen (Anvers)	Antwerpen (Anvers)	Antwerpen (Anvers) Zwijndrecht
			Boom	Boom	Boom Hemiksem Niel Rumst Schelle
			Brecht	Brecht	Brecht Essen Kalmthout Malle Wijstweze
			Kapellen	Kapellen	Kapellen Brasschaat Schooten Stabroek
			Kontich	Kontich	Kontich Aartselaar Boechout Borsbeek Edegem Hove Lint Mortsel
			Zandhoven	Zandhoven	Zandhoven Ranst Schilde Wijnegem Wommelgem Zoersel

KIESKRING – CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING – CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT – ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON – CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON – CHEF-LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON – COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
	Mechelen (Malines)	Mechelen (Malines)	Mechelen (Malines)	Mechelen (Malines)	Mechelen (Malines) Willebroek
		Duffel	Duffel	Duffel	Duffel Bonheiden Sint-Katelijne-Waver
			Heist-op-den-Berg	Heist-op-den-Berg	Heist-op-den-Berg Nijlen Putte
			Lier (Lierre)	Lier (Lierre)	Lier (Lierre) Berlaar
			Puurs	Puurs	Puurs Bornem Sint-Amands
			Turnhout	Turnhout	Turnhout Beervelde Oud-Turnhout Vosselaar
			Arendonk	Arendonk	Arendonk Dessel Ravels Retie
			Herentals	Herentals	Herentals Grobbendonk Herentals Kasterlee Lille Olen Vorselaar

KIESKRING – CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING – CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT – ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON – CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON – CHEF-LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON – COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
			Hoogstraten	Hoogstraten	Hoogstraten Baarle-Hertog (Baerle-Duc) Merksplas Rijkevorsel
			Mol	Mol	Mol Balen Groot-Bijgaarden Meerhout
			Westerlo	Westerlo	Westerlo Herselt Hulshout Laakdal

## PROVINCE DE HAINAUT – PROVINCIE HENEGOUWEN

CIRCONSCRIPTION ELECTORALE KIESKRING	CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE HOOFDPLAATS KIESKRING	ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT	CANTON ELECTORAL KIESKANTON	CHEF-LIEU DU CANTON ELECTORAL HOOFDPLAATS KIESKANTON	COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON
Hainaut (Henegouwen)	Mons (Bergen)	Mons (Bergen)	Mons (Bergen)	Mons (Bergen)	Mons (Bergen)
		Bousu	Bousu	Bousu	Bousu Hensies Quaregnon Saint-Ghislain
		Dour	Dour	Dour	Colfontaine Honnelles Quiévrain
		Lens	Lens	Lens	Jurbise (Jurbeka)
		Frameries	Frameries	Frameries	Frameries Quévy
		Soignies (Zinnik)	Soignies (Zinnik)	Soignies (Zinnik)	Soignies (Zinnik) Braine-le-Comte ('s Gravenbrakel) Ecusseimmes
		Enghien (Edingen)	Enghien (Edingen)	Enghien (Edingen)	Enghien (Edingen) Silly (Opzullik)
		La Louvière	La Louvière	La Louvière	La Louvière
		Lessines (Lessen)	Lessines (Lessen)	Lessines (Lessen)	Lessines (Lessen)
		Le Roeulx	Le Roeulx	Le Roeulx	Le Roeulx

CIRCONSCRIPTION ELECTORALE KIESKRING	CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE HOOFDPLAATS KIESKRING	ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF ARRONDISSEMENT	CANTON ELECTORAL KIESKANTON	CHEF-LIEU DU CANTON ELECTORAL HOOFDPLAATS KIESKANTON	COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON
Tournai (Doornik)		Tournai (Doornik)	Tournai (Doornik)	Tournai (Doornik)	Tournai (Doornik)
		Antoing	Antoing	Antoing	Rumes Bruneau
		Cellies	Cellies	Cellies	Mont-de-l'Enclus
		Leuze-en-Hainaut	Leuze-en-Hainaut	Leuze-en-Hainaut	
		Péruwelz	Péruwelz	Péruwelz	
		Estaimpuis	Estaimpuis	Estaimpuis	Pecq
		Ath (Aat)	Ath (Aat)	Ath (Aat)	Ath (Aat)
		Chièvres	Chièvres	Chièvres	Bruglette
		Flobecq (Vloesberg)	Flobecq (Vloesberg)	Flobecq (Vloesberg)	Ellezelles (Elzele)
		Frasnes-lez-Anvaing	Frasnes-lez-Anvaing	Frasnes-lez-Anvaing	
		Beloëil	Beloëil	Beloëil	Bernissart
		Mouscron (Moeskroen)	Mouscron (Moeskroen)	Mouscron (Moeskroen)	
		Comines-Warneton (Komen-Waasten)	Comines-Warneton (Komen-Waasten)	Comines-Warneton (Komen-Waasten)	Comines-Warneton (Komen-Waasten)

CIRCONSCRIPTION ELECTORALE KIESKRING	CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE HOOFDPLAATS KIESKRING	ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT KIESKRING	CANTON ELECTORAL KIESKANTON	CANTON ELECTORAL HOOFDPLAATS KIESKANTON	CHEF-LIEU DU CANTON ELECTORAL KIESKANTON	COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON
			Charleroi	Charleroi	Charleroi	
			Châtelet	Châtelet	Châtelet	Aiseau-Presles Farciennes Fleurus Gépinnes
					Fontaine-l'Evêque	Fontaine-l'Evêque Chapelle-lez-Herlaimont Courcelles Montigny-le-Tilleul
					Seneffe	Seneffe Les Bons Villers Manage Pont-à-Celles
					Thuin	Thuin Ham-sur-Heure-Nalinnes Lobbes
					Beaumont	Beaumont Froidchapelle Sivry-Rance
					Binche	Binche Anderlues Morlanwelz
					Chimay	Chimay Momignies
					Merbes-le-Château	Merbes-le-Château Erquelinnes Estinnes

## PROVINCE DE LIEGE – PROVINCIE LUIK

CIRCONSCRIPTION ELECTORALE KIESKRING	CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE HOOFDPLAATS KIESKRING	ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT	CANTON ELECTORAL KIESKANTON	CHEF-LIEU DU CANTON ELECTORAL HOOFDPLAATS KIESKANTON	COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON
Liege (Luik)	Liege (Luik)	Liege (Luik)	Liege (Luik)	Liege (Luik)	Liege (Luik)
			Visé (Wezet)	Visé (Wezet)	Visé (Wezet) Dalhem
			Bassenge (Bitsingen)	Bassenge (Bitsingen)	Bassenge (Bitsingen) Juprelle Oupeye
			Fléron	Fléron	Beyne-Heusay Blégny Claudfontaine Soumagne Trooz
				Herstal	Flémalle
				Grâce-Hollogne	Grâce-Hollogne Awans
				Aywaille	Aywaille Comblain-au-Pont Esneux Sprimont
				Saint-Nicolas	Saint-Nicolas Ans
				Seraing	Seraing Neupré

CIRCONSCRIPTION ELECTORALE KIESKRING	CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE HOOFDPLAATS KIESKRING	ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT	CANTON ELECTORAL KIESKANTON	CHEF-LIEU DU CANTON ELECTORAL HOOFDPLAATS KIESKANTON	COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON
	Huy (Hoei)	Huy (Hoei)	Huy (Hoei)	Huy (Hoei)	Huy (Hoei) Amay Marchin Wanze
			Ferrières	Ferrières	Ferrières
			Héron	Héron	Héron Burdinne
			Verlaine	Verlaine	Verlaine Villers-le-Bouillet
			Nandrin	Nandrin	Nandrin Anthisnes Clavier Engis Hamoir Modave Ouffet Tinlot
			Waremme (Borgworm)	Waremme (Borgworm)	Waremme (Borgworm) Berloz Crisnée Donceel Fameux Fexhe-le-Haut-Clocher Geer Oreye (Oerie) Remicourt Saint-Georges-sur-Meuse

CIRCONSCRIPTION ELECTORALE KIESKRING	CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE HOOFDPLAATS KIESKRING	ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT	CANTON ELECTORAL KIESKANTON	CHEF-LIEU DU CANTON ELECTORAL HOOFDPLAATS KIESKANTON	COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON
			Hannut (Hannuit)	Hannut (Hannuit) Braine Lincent (Lijsem) Wasseiges	Hannut (Hannuit) Braine Lincent (Lijsem) Wasseiges
	Verviers		Verviers	Verviers	Verviers Olne
			Aubel	Aubel	Aubel Plombières
			Dison	Dison	Dison
			Eupen	Eupen	Eupen Kelmis (La Calamine) Lontzen Raeren
			Herve	Herve	Herve Thimister-Clermont
			Limbourg (Limburg)	Limbourg (Limburg) Baelen Jalhay Welkenraedt	Limbourg (Limburg) Baelen Jalhay Welkenraedt
			Malmedy	Malmedy	Malmedy Waimes (Weismes)
			Sankt Vith (Saint-Vith)	Sankt Vith (Saint-Vith) Amel (Amblève) Büllingen (Bullange) Burg-Reuland Bütgenbach (Butgenbach)	Sankt Vith (Saint-Vith) Amel (Amblève) Büllingen (Bullange) Burg-Reuland Bütgenbach (Butgenbach)

CIRCONSCRIPTION ELECTORALE KIESKRING	CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE HOOFDPLAATS KIESKRING	ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF ARRONDISSEMENT	CANTON ELECTORAL KIESKANTON	CHEF-LIEU DU CANTON ELECTORAL HOOFDPLAATS KIESKANTON	COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON
			Spa	Spa	Spa Pepinster Theux
			Stavelot	Stavelot	Stavelot Lierneux Stoumont Trois-Ponts

## PROVINCIE LIMBURG – PROVINCE DE LIMBOURG

KIESKRING – CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING – CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT – ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON – CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON – CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON – COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
Limburg (Limbourg)	Hasselt	Hasselet	Beringen	Beringen	Beringen Ham Heusden-Zolder Leopoldsburg (Bourg- Léopold) Tessenderlo
				Genk	Genk As Opglabbeek Zutendaal
				Herk-de-Stad (Herck-la- Ville)	Herk-de-Stad (Herck-la- Ville) Halen Lummen
				Sint-Truiden (Saint-Trond)	Sint-Truiden (Saint-Trond) Gingelom Nieuwerkerken
			Tongeren (Tongres)	Tongeren (Tongres)	Tongeren (Tongres) Herstappe
				Bilzen	Bilzen Hoeselt
				Borgloon (Looz)	Borgloon (Looz) Alken Heers Kortessem Wellen

KIESKRING – CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING – CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT – ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON – CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON – CHEF-LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON – COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
			Maasmechelen	Maasmechelen	Maasmechelen Lanaken
			Riemst		Riemst
			Voeren (Fourons)	Voeren (Fourons)	Voeren (Fourons)
			Maaseik	Maaseik	Maaseik Dilsen-Stokkem Kinrooi
			Bree	Bree	Bree Bocholt Meeuwen-Gruitrode
			Neerpelt	Neerpelt	Neerpelt Hamont-Achel Lommel Overpelt
			Peer	Peer	Peer Hechtel-Eksel Houthalen-Hechtelen

## PROVINCE DE LUXEMBOURG – PROVINCIE LUXEMBURG

CIRCONSCRIPTION ELECTORALE KIESKRING	CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE HOOFDPLAATS KIESKRING	ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT	CANTON ELECTORAL KIESKANTON	CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL HOOFDPLAATS KIESKANTON	COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON
Luxembourg (Luxemburg)	Arlon (Aarlen)	Arlon (Aarlen)	Arlon (Aarlen)	Arlon (Aarlen)	Arlon (Aarlen) Attert Martelange
			Messancy	Messancy	Messancy Aubange
		Marche-en-Famenne	Marche-en-Famenne	Marche-en-Famenne	Marche-en-Famenne Hotton
		Durbuy	Durbuy	Durbuy	Durbuy
		Erezée	Erezée	Erezée	Erezée Manhay
		La Roche-en-Ardenne	La Roche-en-Ardenne	La Roche-en-Ardenne	La Roche-en-Ardenne Rendeux Tenneville
		Nassogne	Nassogne	Nassogne	Nassogne
	Bastogne (Bastenaken)	Bastogne (Bastenaken)	Bastogne (Bastenaken)	Bastogne (Bastenaken)	Bastogne (Bastenaken) Bertogne
		Fauvillers	Fauvillers	Fauvillers	Fauvillers
		Houffalize	Houffalize	Houffalize	Houffalize
	Sainte-Ode	Sainte-Ode	Sainte-Ode	Sainte-Ode	Sainte-Ode Vaux-sur-Sûre



## PROVINCE DE NAMUR - PROVINCIE NAMEN

CIRCONSCRIPTION ELECTORALE KIESKRING	CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE HOOFDPLAATS KIESKRING	ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	CHEF-LIEU DU CANTON ELECTORAL HOOFDPLAATS KIESKANTON	COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON
Namur (Namen)	Namur (Namen)	Namur (Namen)	Namur (Namen)	Namur (Namen)	Namur (Namen) Assesse
			Andenne	Andenne	Andenne Gesves Ohey
			Eghezée	Eghezée	Eghezée Fernelmont La Bruyère
			Fosses-la-Ville	Fosses-la-Ville	Fosses-la-Ville Floreffe Mettet Profondéville
			Gembloux	Gembloux	Gembloix Sambreville Jemeppe-sur-Sambre Sombreffe
			Dinant	Dinant	Dinant Anhée Hastière Onhaye Yvoir
				Beauraing	Beauraing Houyet
				Ciney	Ciney Hamois Havelange Somme-Leuze

CIRCONSCRIPTION ELECTORALE KIESKRING	CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE HOOFDPLAATS KIESKRING	ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT	CANTON ELECTORAL KIESKANTON	CHEF-LIEU DU CANTON ELECTORAL HOOFDPLAATS KIESKANTON	COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON
			Gedinne	Gedinne	Gedinne Bievre Vresse-sur-Semois
			Rochefort	Rochefort	Rochefort
	Philippeville	Philippeville	Philippeville	Philippeville	Philippeville Cerfontaine Doische
			Couvin	Couvin	Couvin Viroinval
			Florennes	Florennes	Florennes
			Walcourt	Walcourt	Walcourt

## PROVINCIE OOST-VLAANDEREN - PROVINCE DE FLANDRE ORIENTALE

KIESKRING – CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING – CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT – ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON – CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON – CHEF-LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON – COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
Oost-Vlaanderen (Flandre orientale)	Gent (Gand)	Gent (Gand)	Gent (Gand)	Gent (Gand)	Gent (Gand)
		Deinze	Deinze	Deinze	Zulte
		Evergem	Evergem	Evergem	
		Destelbergen	Destelbergen	Destelbergen	
		Lochristi	Lochristi	Lochristi	
				Moerbeke	
				Wachtebeke	
		Nazareth	Nazareth	Nazareth	
				De Pinte	
				Sint-Martens-Latem	
		Nevele	Nevele	Nevele	Aalter
		Oosterzele	Oosterzele	Oosterzele	
				Gavere	
				Melle	
				Merelbeke	
		Zomergem	Zomergem	Zomergem	
				Knesselare	
				Lovendegem	
		Waarschoot	Waarschoot	Waarschoot	
		Eeklo	Eeklo	Eeklo	
				Maldegem	
				Sint-Laureins	

KIESKRING – CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING – CHEFLIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT – ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON – CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON – CHEF-LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON – COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
			Assenede	Assenede	Assenede Zelzate
			Kaprijke	Kaprijke	Kaprijke
	Sint-Niklaas (Saint- Nicolas)	Sint-Niklaas (Saint- Nicolas)	Sint-Niklaas (Saint- Nicolas)	Sint-Niklaas (Saint- Nicolas)	Sint-Niklaas (Saint- Nicolas)
		Beveren	Beveren	Beveren	Beveren
		Lokeren	Lokeren	Lokeren	Lokeren
	Sint-Gillis-Waas	Sint-Gillis-Waas	Sint-Gillis-Waas	Sint-Gillis-Waas	Sint-Gillis-Waas Stekene
		Temse (Tamise)	Temse (Tamise)	Temse (Tamise)	Temse (Tamise) Kruibeke
Dendermonde (Termonde)	Dendermonde (Termonde)	Dendermonde (Termonde)	Dendermonde (Termonde)	Dendermonde (Termonde)	Dendermonde (Termonde) Buggenhout Lebbeke
		Hamm	Hamm	Hamm	Hamm Waasmunster
			Wetteren	Wetteren	Wetteren Laarne Wichelen
			Zele	Zele	Zele Berlare
Aalst (Alost)	Aalst (Alost)	Aalst (Alost)	Aalst (Alost)	Aalst (Alost)	Aalst (Alost) Eipe-Mere Lede

KIESKRING – CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING – CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT – ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON – CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON – CHEF-LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON – COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
			Geraardsbergen (Grammont)	Geraardsbergen (Grammont)	Geraardsbergen (Grammont)
			Herzele	Herzele	Herzele Haaltert Sint-Lievens-Houtem
			Ninove	Ninove	Ninove Denderleeuw
			Zottegem	Zottegem	Zottegem
		Oudenaarde (Audenarde)	Oudenaarde (Audenarde)	Oudenaarde (Audenarde) Maarkedal Wortegem-Petegem	Oudenaarde (Audenarde) Maarkedal Wortegem-Petegem
			Kruishoutem	Kruishoutem	Kruishoutem Zingem
			Horebeke	Horebeke	Horebeke Zwalm
			Brakel	Brakel	Brakel Lierde
			Ronse (Renaix)	Ronse (Renaix)	Ronse (Renaix) Kluisbergen

## PROVINCIE WEST-VLAANDEREN – PROVINCE DE FLANDRE OCCIDENTALE

KIESKRING – CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING – CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF – ARRONDISSEMENT – ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON – CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON – CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON – COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
West-Vlaanderen (Flandre occidentale)	Brugge (Bruges)	Brugge (Bruges)	Brugge (Bruges)	Brugge (Bruges)	Brugge (Bruges) Beernem Blankenberge Damme Knokke-Heist Jabbeke Oostkamp Zedelgem Zuienkerke
			Torhout	Torhout	Torhout
			Kortrijk (Courtrai)	Kortrijk (Courtrai)	Kortrijk (Courtrai) Anzegem Kuurne Ledelede Zwevegem
			Avelgem	Avelgem	Avelgem Spiere-Helkijn (Espierres- Helchin)
			Harelbeke	Harelbeke	Harelbeke Deerlijk Waregem
			Menen (Menin)	Menen (Menin)	Menen (Menin) Wevelgem
			Roeselare (Roulers)	Roeselare (Roulers)	Roeselare (Roulers) Ledegem Moorslede
			Lichtervelde	Lichtervelde	Lichtervelde
			Hooglede	Hooglede	Hooglede Staden

KIESKRING – CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING – CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT – ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON – CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON – CHEF-LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON – COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
		Izegem	Izegem	Izegem	Izegem Ingelmunster
	Tielt	Tielt	Tielt	Tielt Ardoie Pittem	Tielt Ardoie Pittem
		Meulebeke	Meulebeke	Meulebeke Dentergem	Meulebeke Dentergem
		Oostrozebeke	Oostrozebeke	Oostrozebeke Wieltsbeke	Oostrozebeke Wieltsbeke
		Ruiselde	Ruiselde	Ruiselde Wingene	Ruiselde Wingene
	Veurne (Furnes)	Veurne (Furnes)	Veurne (Furnes)	Veurne (Furnes) Alveringem De Panne (La Panne) Koksijde	Veurne (Furnes) Alveringem De Panne (La Panne) Koksijde
			Nieuwpoort (Nieuport)	Nieuwpoort (Nieuport)	Nieuwpoort (Nieuport)
	Diksmuide (Dixmude)	Diksmuide (Dixmude)	Diksmuide (Dixmude)	Diksmuide (Dixmude) Houthulst Koekelare Kortemark Lo-Reninge	Diksmuide (Dixmude) Houthulst Koekelare Kortemark Lo-Reninge
	Ieper (Ypres)	Ieper (Ypres)	Ieper (Ypres)	Ieper (Ypres) Langemark-Poekapelle	Ieper (Ypres) Langemark-Poekapelle
		Mesen (Messines)	Mesen (Messines)	Mesen (Messines) Heuvelland	Mesen (Messines) Heuvelland
		Zonnebeke	Zonnebeke	Zonnebeke	Zonnebeke

KIESKRING – CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING – CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT – ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON – CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON – CHEF-LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON – COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
			Popinge	Popinge	Popinge
			Vleteren	Vleteren	Vleteren
			Wervik	Wervik	Wervik
	Oostende (Ostende)	Oostende (Ostende)	Oostende (Ostende)	Bredene De Haan Middelkerke	Oostende (Ostende)
					Gistel Ichtegem Oudenburg

KIESKRINGEN VAN BRUSSEL-HALLE-VILVOORDE, VAN LEUVEN (VLAAMS-BRABANT) EN VAN NIJVEL (WAALS-BRABANT)  
 CIRCONSCRIPTIONS ELECTORALES DE BRUXELLES-HAL-VILVORDE, DE LOUVAIN (BRABANT-FLAMAND)  
 ET DE NIVELLES (BRABANT WALLON)

KIESKRING – CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING – CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT – ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON – CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON – CHEF-LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON – COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
Brussel (Bruxelles) – Halle (Hal) – Vilvoorde (Vilvoorde)	Brussel (Bruxelles)	BrusseI-Hoofdstad (Bruxelles-Capitale)	Brussel (Bruxelles)	Brussel (Bruxelles)	Brussel (Bruxelles)
			Anderlecht	Anderlecht	Sint-Agatha-Berchem (Berchem-Sainte-Agathe)
			Elsene (Ixelles)	Elsene (Ixelles)	Oudergem (Auderghem) Watermaal-Bosvoorde (Watermael-Boitsfort)
			Sint-Jans-Molenbeek (Molenbeek-Saint-Jean)	Sint-Jans-Molenbeek (Molenbeek-Saint-Jean)	Ganshoren
				Jette	
				Koekelberg	
			Sint-Gillis (Saint-Gilles)	Sint-Gillis (Saint-Gilles)	Sint-Gillis (Saint-Gilles)
			Saint-Josse-ten-Noode (Sint-Joost-ten-Noode)	Saint-Josse-ten-Noode (Sint-Joost-ten-Noode)	Saint-Josse-ten-Noode (Sint-Joost-ten-Noode) Etterbeek Sint-Lambrechts-Woluwe (Woluwe-Saint-Lambert) Sint-Pieters-Woluwe (Woluwe-Saint-Pierre)
			Schaerbeek (Schaarbeek)	Schaerbeek (Schaarbeek)	Schaerbeek (Schaarbeek) Evere
			Uccle (Ukkel)	Uccle (Ukkel)	Uccle (Ukkel) Forest (Vorst)

KIESKRING – CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING – CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT – ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON – CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON – CHEF-LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON – COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
	Halle-Vilvoorde (Hal- Vilvoorde)	Asse	Asse	Asse Affligem Liedekerke Merchtem Opwijk Ternat Dilbeek	
			Halle (Hal)	Halle (Hal)	Asse Beersel Drogenbos Linkebeek Pepingen Sint-Genesius-Rode (Rhode-Saint-Genese) Sint-Pieters-Leeuw
					Lennik Bever (Biévène) Galmaarden (Gammerages) Gooik Herne Roosdaal
					Meise Grimbergen Kapelle-op-den-Bos Londerzeel Wemmel
				Vilvoorde (Vilvoorde)	Vilvoorde (Vilvoorde) Kampenhout Machelen Zemst

KIESKRING – CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING – CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIF – ARRONDISSEMENT – ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON – CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON – CHEF-LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON – COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
			Zaventem	Zaventem	Zaventem Kraainem Wezembeek-Oppem Steenokkerzeel Overijse Hoeilaart
Leuven (Louvain)	Leuven (Louvain)		Leuven (Louvain)	Leuven (Louvain)	Leuven (Louvain) Bertem Bierbeek Herent Huldenberg Kortenberg Oud-Heverlee Tervuren
				Aarschot	Aarschot Aarschot Begijnendijk Tielt-Winge
				Diest	Diest Bekkevoort Kortenaken Scherpenheuvel-Zichem (Montaigu-Zichem)

KIESKRING – CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING – CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT – ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON – CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON – CHEF-LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON – COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
			Glaabbeek	Glaabbeek	Glaabbeek Lubbeek
			Haacht	Haacht	Haacht Boortmeerbeek Holsbeek Keerbergen Rotselaar Tremelo
					Landen
				Tienen (Tirlemont)	Tienen (Tirlemont) Boutersem Hoegaarden
				Zoutleeuw (Léau)	Zoutleeuw (Léau) Geethets Linter
	Nivelles (Nijvel) ou Brabant wallon (Waals- Brabant)	Nivelles (Nijvel)	Nivelles (Nijvel)	Nivelles (Nijvel)	Nivelles (Nijvel) Braine-l'Alleud (Eigenbrakel) Braine-le-Château (Kasteelbrakel) Ittre (Iter) Rebecq Tubize (Tubke) Waterloo

KIESKRING – CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING – CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT – ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON – CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON – CHEF-LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON – COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
			Genappes (Genepien)	Genappes (Genepien) Villers-la-Ville	Genappes (Genepien) Villers-la-Ville
			Jodoigne (Geldenaken)	Jodoigne (Geldenaken) Beauvechain (Bevekom) Hélécine Incourt Orp-Jauche Ramillies	Jodoigne (Geldenaken) Beauvechain (Bevekom) Hélécine Incourt Orp-Jauche Ramillies
			Perwez (Perwijs)	Perwez (Perwijs) Chastre Mont-Saint-Guibert Walhain	Perwez (Perwijs) Chastre Mont-Saint-Guibert Walhain
			Wavre (Waver)	Wavre (Waver)	Wavre (Waver) Chaumont-Gistoux Court-Saint-Etienne Grez-Doiceau (Graven) La Hulpe (Terhulpen) Lasne Ottignies-Louvain-La- Neuve Rixensart

## **BIJLAGE II**

## **ANNEXE II**

Onderrichtingen voor de kiezer (model I bedoeld in de artikelen 112, 127, tweede lid, en 140 van het Kieswetboek).

1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 uur tot 13 uur.

Kiezers die zich echter vóór 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2. De kiezer kan, enerzijds voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers en anderzijds voor de Senaat een stem uitbrengen voor één of meerdere kandidaat-titularissen of -opvolgers of kandidaat-titularissen en -opvolgers, van eenzelfde lijst.

3. De kandidaten worden per lijst in eenzelfde kolom van het stembiljet geplaatst. De naam en voornaam van de kandidaten voor de effectieve mandaten worden eerst ingeschreven volgens de orde van de voordrachten en worden, onder de vermelding « opvolgers » gevuld door de naam en voornaam van de kandidaat-opvolgers, die ook volgens de orde van de voordrachten worden gerangschikt.

De lijsten worden op het stembiljet gerangschikt in stijgende volgorde van het nummer dat aan elk van de lijsten bij trekking werd toegekend.

4. Kan de kiezer zich verenigen met de orde van voordracht van kandidaat-titularissen –opvolgers van de door hem gesteunde lijst, dan vult hij in het stemvak bovenaan op die lijst het helle stipje in met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Kan hij zich enkel verenigen met de orde van voordracht van de kandidaat-titularissen en wil hij de orde van voordracht van de kandidaat-opvolgers wijzigen, dan geeft hij een naamstem door het helle stipje in het stemvak na de naam van één of meerdere kandidaat-opvolgers voor wie hij stemt in te vullen.

Kan hij zich enkel verenigen met de orde van voordracht van de kandidaat-opvolgers en wil hij de orde van voordracht van de titularissen wijzigen, dan geeft hij een naamstem door het helle stipje in het stemvak na de naam van de kandidaat-titularissen van zijn keuze in te vullen.

Kan hij zich ten slotte niet verenigen met de orde van voordracht, noch voor de kandidaat-titularissen, noch voor de kandidaat-opvolgers en wil hij deze volgorde wijzigen, dan brengt hij een naamstem uit voor de kandidaat-titularis(sen) alsook voor de kandidaat-

Instructions pour l'électeur (modèle I visé aux articles 112, 127, alinéa 2, et 140 du Code électoral).

1. Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures.

Toutefois, tout électeur se trouvant avant 13 heures dans le local est encore admis à voter.

2. L'électeur peut émettre, d'une part pour la Chambre des Représentants, et d'autre part pour le Sénat, un suffrage pour un ou plusieurs candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, d'une même liste.

3. Les candidats sont, par liste, portés dans une même colonne du bulletin. Les nom et prénom des candidats aux mandats effectifs sont inscrits les premiers, selon l'ordre des présentations et sont suivis, sous la mention « suppléants » des nom et prénom des candidats à la suppléance, également classés dans l'ordre des présentations.

Les listes sont classées dans le bulletin de vote dans l'ordre croissant du numéro qui a été attribué à chacune d'elles par tirage au sort.

4. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il remplit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée en tête de cette liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires et veut modifier l'ordre de présentation des candidats suppléants, il donne un vote nominatif en remplissant, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidat(s) suppléant(s) pour le(s)quel(s) il vote.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants et veut modifier l'ordre de présentation des titulaires, il donne un vote nominatif en remplissant le point clair central de la case placée à la suite du ou de(s) candidat(s) titulaire(s) de son choix.

S'il n'adhère enfin à l'ordre de présentation, ni pour les candidats titulaires, ni pour les candidats suppléants, et veut modifier cet ordre, il marque un vote nominatif pour le ou les candidat(s) titulaire(s) ainsi que pour le ou les candidat(s) suppléant(s) de son choix.

opvolger(s) van zijn keuze die tot de door hem gesteunde lijst behoren.

Het kiescijfer van een lijst wordt samengesteld door de optelling van het aantal stembiljetten waarop een stem is uitgebracht bovenaan op deze lijst en van het aantal stembiljetten ten gunste van één of meerdere kandidaat-titularissen en/of opvolgers.

5. Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem in ruil voor de oproepingsbrief een stembiljet voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers en een stembiljet voor de Senaat.

Nadat de kiezer zijn stem heeft uitgebracht, toont hij aan de voorzitter zijn rechthoekig in vieren gevouwen stembiljetten, respectievelijk voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat, met de stempel aan de buitenzijde en steekt ze in elk van de stembussen waarin ze respectievelijk moeten worden gestoken ; vervolgens laat hij zijn oproepingsbrief afstempen door de voorzitter of de daartoe gemachttigde bijzitter en verlaat de zaal.

In geval van gelijktijdige verkiezing voor de Wetgevende Kamers en de Vlaamse Raad, ontvangt de kiezer bovendien een stembiljet voor de verkiezing van die raad dat hij, na zijn stem te hebben uitgebracht, in de daartoe aangewezen stembus steekt.

appartenant à la liste qui bénéficie de son appui.

Le chiffre électoral d'une liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête de cette liste et du nombre des bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants.

5. Après avoir contrôlé sa carte d'identité et sa lettre de convocation, le président du bureau remet à l'électeur en échange de sa lettre de convocation, un bulletin de vote pour la Chambre des Représentants et un bulletin de vote pour le Sénat.

Après avoir arrêté son vote, l'électeur montre au président ses bulletins respectivement pour la Chambre des Représentants et le Sénat, pliés en quatre à angle droit, avec le timbre à l'extérieur, et les dépose dans chacune des urnes destinées à les recevoir respectivement, puis, après avoir fait estampiller sa lettre de convocation par le président ou l'assesseur délégué, il sort de la salle.

En cas d'élection simultanée pour les Chambres législatives et le Conseil régional wallon, l'électeur reçoit, en outre, un bulletin pour l'élection régionale qu'il dépose dans l'urne appropriée, après avoir émis son vote.

En cas d'élection simultanée pour les Chambres législatives, le Conseil régional wallon et le Conseil de la Communauté germanophone (communes de la région de langue allemande), l'électeur reçoit, en outre, un bulletin pour l'élection régionale et un bulletin pour l'élection communautaire. Il les dépose dans chacune des urnes destinées à les recevoir respectivement, après avoir émis son vote.

### **Remarque**

Pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, il n'y a pas de candidats présentés spécialement à la suppléance. L'électeur exprime son suffrage soit en votant en tête de la liste qui a son appui, soit en donnant sur cette liste un vote nominatif à un ou aux candidats de son choix. Le chiffre électoral est pour chaque liste constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête et du nombre des bulletins marqués en regard d'un ou de plusieurs candidats.

6. De kiezer mag zich niet langer in het stemhokje ophouden dan nodig is om zijn stembiljet in te vullen.

7. Zijn ongeldig :

1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd ;

2° zelfs de laatstbedoelde biljetten :

a) als daarop geen stem is uitgebracht ;

b) als er meer dan één lijststem of naamstemmen, hetzij voor de mandaten van titularis, hetzij voor de opvolging, op verschillende lijsten zijn uitgebracht ;

c) als een stem bovenaan een lijst en tegelijk een stem voor één of meerdere kandidaat-titularissen en/of -opvolgers van een andere lijst is uitgebracht ;

d) als een stem voor één of meerdere kandidaat-titularissen van een lijst en voor één of meerdere kandidaat-opvolgers van een andere lijst is uitgebracht ;

e) als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij, binnenvoor een papier of enig voorwerp bevatten ;

f) als er een doorhaling, een teken of een merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden.

8. Hij die stem zonder daartoe het recht te hebben of in de plaats van een ander stemt, is strafbaar.

6. L'électeur ne peut s'arrêter dans le compartiment isoloir que pendant le temps nécessaire pour émettre son vote.

7. Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment du vote ;

2° ces bulletins mêmes :

a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote ;

b) s'il y a marqué plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs, soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance, sur des listes différentes ;

c) s'il y a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats, titulaires et/ou suppléants, d'une autre liste ;

d) s'il y a marqué un vote pour un ou plusieurs candidats titulaires d'une liste et pour un ou plusieurs candidats suppléants d'une autre liste ;

e) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ;

f) si une rature, un signe ou une marque peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

**Remarque**

Pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, les litteras b), c) et d) ci-dessus doivent se lire comme suit :

b) s'il y a marqué plus d'un vote de liste ;

c) s'il y a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une autre liste ;

d) s'il y a marqué des suffrages nominatifs sur plus d'une liste.

8. Celui qui vote sans en avoir le droit ou qui vote pour autrui sans procuration valable est punissable.

## **BIJLAGE III**

## **ANNEXE III**

Onderrichtingen voor de Belgische kiezer die in het buitenland verblijft en die gekozen heeft om zijn stem per briefwisseling uit te brengen

(Modellen Ibis-a en Ibis-b bedoeld in artikel 180septies, § 1, eerste lid, 4°, van het Kieswetboek)

### **Model Ibis-a**

Verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers van ...

Geachte mevrouw, geachte heer,

Wij verzoeken u uw stem uit te brengen volgens de hierna vastgestelde procedure:

1. De u toegezonden kiesomslag bevat:

– een retouromslag A gericht aan het adres van de voorzitter van het kieskringhoofdbureau waartoe u behoort ;

– een neutrale omslag B die het stembiljet van uw kieskring van aansluiting bevat, naar behoren afgestempeld ;

– een formulier dat u verzocht wordt te ondertekenen nadat u het ingevuld heeft met vermelding van uw naam, voornamen, geboortedatum en volledig adres.

2. U dient uw stem uit te brengen op het stembiljet dat zich in de neutrale omslag B bevindt, rekening houdend met de volgende onderrichtingen:

a) U mag voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers een stem uitbrengen voor één of meerdere kandidaat-titularissen of -opvolgers of kandidaat-titularissen en -opvolgers, van eenzelfde lijst.

De kandidaten worden per lijst in eenzelfde kolom van het stembiljet geplaatst. De naam en voornaam van de kandidaten voor de effectieve mandaten worden eerst ingeschreven volgens de orde van de voordrachten en worden, onder de vermelding « opvolgers » gevolgd door de naam en voornaam van de kandidaat-opvolgers, die ook volgens de orde van de voordrachten worden gerangschikt.

De lijsten worden op het stembiljet gerangschikt in stijgende volgorde van het nummer dat aan elk van de lijsten bij trekking werd toegekend.

Instructions pour l'électeur belge résidant à l'étranger et ayant choisi d'exprimer son suffrage par correspondance

(Modèles Ibis-a et Ibis-b visés à l'article 180septies, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, du Code électoral)

### **Modèle Ibis-a**

Election de la Chambre des Représentants du ...

Madame, Monsieur,

Nous vous invitons à exprimer votre suffrage suivant la procédure déterminée ci-après :

1. L'enveloppe électorale qui vous a été adressée contient :

– une enveloppe de renvoi A libellée à l'adresse du président du bureau principal de circonscription dont vous relevez ;

– une enveloppe neutre B contenant le bulletin de vote de votre circonscription de rattachement, dûment estampillé ;

– un formulaire que vous êtes invité à signer après l'avoir complété par l'indication de vos nom, prénoms, date de naissance et adresse complète.

2. Il vous appartient d'émettre votre suffrage sur le bulletin de vote qui se trouve dans l'enveloppe neutre B, en tenant compte des instructions qui suivent :

a) Vous pouvez émettre pour la Chambre des Représentants un suffrage pour un ou plusieurs candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, d'une même liste.

Les candidats sont, par liste, portés dans une même colonne du bulletin. Les nom et prénom des candidats aux mandats effectifs sont inscrits les premiers, selon l'ordre des présentations et sont suivis, sous la mention « suppléants » des nom et prénom des candidats à la suppléance, également classés dans l'ordre des présentations.

Les listes sont classées dans le bulletin de vote dans l'ordre croissant du numéro qui a été attribué à chacune d'elles par tirage au sort.

b) Kan U zich verenigen met de orde van voordracht van kandidaat-titularissen –opvolgers van de door u gesteunde lijst, dan vult U in het stemvak bovenaan op die lijst het helle stipje in met het te uwer beschikking gestelde potlood.

Kan U zich enkel verenigen met de orde van voordracht van de kandidaat-titularissen en wil U de orde van voordracht van de kandidaat-opvolgers wijzigen, dan geeft U een naamstem door het helle stipje in het stemvak na de naam van één of meerdere kandidaat-opvolgers voor wie U stemt in te vullen.

Kan U zich enkel verenigen met de orde van voordracht van de kandidaat-opvolgers en wil U de orde van voordracht van de titularissen wijzigen, dan geeft U een naamstem door het helle stipje in het stemvak na de naam van de kandidaat-titularissen van uw keuze in te vullen.

Kan U zich ten slotte niet verenigen met de orde van voordracht, noch voor de kandidaat-titularissen, noch voor de kandidaat-opvolgers en wil U deze volgorde wijzigen, dan brengt U een naamstem uit voor de kandidaat-titularis(sen) alsook voor de kandidaat-opvolger(s) van uw keuze die tot de door u gesteunde lijst behoren.

Het kiescijfer van een lijst wordt samengesteld door de optelling van het aantal stembiljetten waarop een stem is uitgebracht bovenaan op deze lijst en van het aantal stembiljetten ten gunste van één of meerdere kandidaat-titularissen en/of opvolgers.

c) Ongeldig is:

- elk ander stembiljet dan het zich in de neutrale omslag B bevindend stembiljet;
- laatstgenoemd biljet ook:
- als u daarop geen stem uitbrengt;
- als u meer dan één lijststem of naamstemmen, hetzij voor de mandaten van titularis, hetzij voor de opvolging, op verschillende lijsten uitbrengt ;
- als u een stem bovenaan een lijst en tegelijk een stem voor één of meerdere kandidaat-titularissen en/of –opvolgers van een andere lijst uitbrengt ;
- als u een stem voor één of meerdere kandidaat-titularissen van een lijst en voor één of meerdere kandidaat-opvolgers van een andere lijst uitbrengt ;

b) Si vous adhérez à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a votre appui, vous remplissez, au moyen du crayon mis à votre disposition, le point clair central de la case placée en tête de cette liste.

Si vous adhérez seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires et voulez modifier l'ordre de présentation des candidats suppléants, vous donnez un vote nominatif en remplissant, au moyen du crayon mis à votre disposition, le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidat(s) suppléant(s) pour le(s)quel(s) vous votez.

Si vous adhérez seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants et voulez modifier l'ordre de présentation des titulaires, vous donnez un vote nominatif en remplissant le point clair central de la case placée à la suite du ou de(s) candidat(s) titulaire(s) de votre choix.

Si vous n'adhérez enfin à l'ordre de présentation, ni pour les candidats titulaires, ni pour les candidats suppléants, et voulez modifier cet ordre, vous marquez un vote nominatif pour le ou les candidat(s) titulaire(s) ainsi que pour le ou les candidat(s) suppléant(s) de votre choix appartenant à la liste qui bénéficie de votre appui.

Le chiffre électoral d'une liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête de cette liste et du nombre des bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants.

c) Est nul :

- tout autre bulletin que celui qui se trouve dans l'enveloppe neutre B ;
- ce bulletin de vote même :
- si vous n'y marquez aucun vote ;
- si vous y marquez plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs, soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance, sur des listes différentes ;
- si vous y marquez à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats, titulaires et/ou suppléants, d'une autre liste ;
- si vous y marquez un vote pour un ou plusieurs candidats titulaires d'une liste et pour un ou plusieurs candidats suppléants d'une autre liste ;

– als vorm en afmetingen ervan veranderd zijn of als het, binnelin, een papier of enig voorwerp bevat;

– als een doorhaling, een teken of een bij de wet niet geoorloofd merk aangebracht zijn waardoor de kiezer herkend kan worden.

d) U bent strafbaar indien u stemt zonder dat u de kiesbevoegdheidsvooraarden vervult.

3. Na uw stem te hebben uitgebracht, plaatst u het behoorlijk gevouwen stembiljet in de neutrale omslag B, die u sluit.

4. Steek vervolgens afzonderlijk in de retouromslag A de neutrale omslag B die het stembiljet bevat en het door u behoorlijk ondertekende en ingevulde formulier bedoeld in punt 1. Uw stem zal ongeldig worden verklaard als het stembiljet niet vergezeld gaat van dit formulier of als dit formulier niet behoorlijk ingevuld en ondertekend is.

5. De retouromslag A moet uiterlijk de dag van de verkiezing in België, om 13 uur, bij de voorzitter van het kieskringhoofdbureau toekomen. Na die termijn wordt uw stem niet meer in aanmerking genomen.

Voor het kieskringhoofdbureau,

De Voorzitter,

De Secretaris,

– si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ;

– si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

d) Vous êtes passible de sanctions si vous votez alors que vous ne remplissez pas les conditions de l'électorat.

3. Après avoir marqué votre vote, placez le bulletin de vote dûment replié dans l'enveloppe neutre B et fermez celle-ci.

4. Glissez ensuite séparément dans l'enveloppe de renvoi A l'enveloppe neutre B contenant le bulletin de vote et le formulaire visé au point 1, dûment signé et complété par vous. Votre vote sera annulé si le bulletin de vote n'est pas accompagné de ce formulaire ou si celui-ci n'est pas dûment complété et signé.

5. L'enveloppe de renvoi A doit parvenir au président du bureau principal de circonscription au plus tard le jour de l'élection en Belgique à 13 heures. Passé ce délai, votre vote ne sera pas pris en considération.

Pour le bureau principal de circonscription,

Le Président,

Le Secrétaire,

**Model Ibis-b**

Verkiezing van de Senaat van ...

Geachte mevrouw, geachte heer,

Wij verzoeken u uw stem uit te brengen volgens de hierna vastgestelde procedure:

1. De u toegezonden kiesomslag bevat:

– een retouromslag A gericht aan het adres van de voorzitter van het provinciehoofdbureau waartoe u behoort;

– een neutrale omslag B die het stembiljet van uw kieskring van aansluiting bevat, naar behoren afgestempeld ;

– een formulier dat u verzocht wordt te ondertekenen nadat u het ingevuld heeft met vermelding van uw naam, voornamen, geboortedatum en volledig adres.

2. U dient uw stem uit te brengen op het stembiljet dat zich in de neutrale omslag B bevindt, rekening houdend met de volgende onderrichtingen:

a) U mag voor de Senaat een stem uitbrengen voor één of meerdere kandidaat-titularissen of -opvolgers of kandidaat-titularissen en -opvolgers, van eenzelfde lijst.

De kandidaten worden per lijst in eenzelfde kolom van het stembiljet geplaatst. De naam en voornaam van de kandidaten voor de effectieve mandaten worden eerst ingeschreven volgens de orde van de voordrachten en worden, onder de vermelding « opvolgers » gevuld door de naam en voornaam van de kandidaat-opvolgers, die ook volgens de orde van de voordrachten worden gerangschikt.

De lijsten worden op het stembiljet gerangschikt in stijgende volgorde van het nummer dat aan elk van de lijsten bij trekking werd toegekend.

b) Kan U zich verenigen met de orde van voordracht van kandidaat-titularissen –opvolgers van de door u gesteunde lijst, dan vult U in het stemvak bovenaan op die lijst het helle stipje in met het te uwer beschikking gestelde potlood.

Kan U zich enkel verenigen met de orde van voordracht van de kandidaat-titularissen en wil U de orde

**Modèle Ibis-b**

Election du Sénat du ...

Madame, Monsieur,

Nous vous invitons à exprimer votre suffrage suivant la procédure déterminée ci-après :

1. L'enveloppe électorale qui vous a été adressée contient :

– une enveloppe de renvoi A libellée à l'adresse du président du bureau principal de province dont vous relevez ;

– une enveloppe neutre B contenant le bulletin de vote de votre circonscription de rattachement, dûment estampillé ;

– un formulaire que vous êtes invité à signer après l'avoir complété par l'indication de vos nom, prénoms, date de naissance et adresse complète.

2. Il vous appartient d'émettre votre suffrage sur le bulletin de vote qui se trouve dans l'enveloppe neutre B, en tenant compte des instructions qui suivent :

a) Vous pouvez émettre pour le Sénat un suffrage pour un ou plusieurs candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, d'une même liste.

Les candidats sont, par liste, portés dans une même colonne du bulletin. Les nom et prénom des candidats aux mandats effectifs sont inscrits les premiers, selon l'ordre des présentations et sont suivis, sous la mention « suppléants » des nom et prénom des candidats à la suppléance, également classés dans l'ordre des présentations.

Les listes sont classées dans le bulletin de vote dans l'ordre croissant du numéro qui a été attribué à chacune d'elles par tirage au sort.

b) Si vous adhérez à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a votre appui, vous remplissez, au moyen du crayon mis à votre disposition, le point clair central de la case placée en tête de cette liste.

Si vous adhérez seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires et voulez modifier l'ordre de

van voordracht van de kandidaat-opvolgers wijzigen, dan geeft U een naamstem door het helle stipje in het stemvak na de naam van één of meerdere kandidaat-opvolgers voor wie U stemt in te vullen.

Kan U zich enkel verenigen met de orde van voordracht van de kandidaat-opvolgers en wil U de orde van voordracht van de titularissen wijzigen, dan geeft U een naamstem door het helle stipje in het stemvak na de naam van de kandidaat-titularissen van uw keuze in te vullen.

Kan U zich ten slotte niet verenigen met de orde van voordracht, noch voor de kandidaat-titularissen, noch voor de kandidaat-opvolgers en wil U deze volgorde wijzigen, dan brengt U een naamstem uit voor de kandidaat-titularis(sen) alsook voor de kandidaat-opvolger(s) van uw keuze die tot de door u gesteunde lijst behoren.

Het kiescijfer van een lijst wordt samengesteld door de optelling van het aantal stembiljetten waarop een stem is uitgebracht bovenaan op deze lijst en van het aantal stembiljetten ten gunste van één of meerdere kandidaat-titularissen en/of opvolgers.

c) Ongeldig is:

- elk ander stembiljet dan het zich in de neutrale omslag B bevindend stembiljet;
- laatstgenoemd biljet ook:
- als u daarop geen stem uitbrengt;
- als u meer dan één lijststem of naamstemmen, hetzij voor de mandaten van titularis, hetzij voor de opvolging, op verschillende lijsten uitbrengt ;
- als u een stem bovenaan een lijst en tegelijk een stem voor één of meerdere kandidaat-titularissen en/-opvolgers van een andere lijst uitbrengt ;
- als u een stem voor één of meerdere kandidaat-titularissen van een lijst en voor één of meerdere kandidaat-opvolgers van een andere lijst uitbrengt ;
- als vorm en afmetingen ervan veranderd zijn of als het, binnenin, een papier of enig voorwerp bevat ;
- als een doorhaling, een teken of een bij de wet niet geoorloofd merk aangebracht zijn waardoor de kiezer herkend kan worden.

présentation des candidats suppléants, vous donnez un vote nominatif en remplissant, au moyen du crayon mis à votre disposition, le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidat(s) suppléant(s) pour le(s)quel(s) vous votez.

Si vous adhérez seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants et voulez modifier l'ordre de présentation des titulaires, vous donnez un vote nominatif en remplissant le point clair central de la case placée à la suite du ou de(s) candidat(s) titulaire(s) de votre choix.

Si vous n'adhérez enfin à l'ordre de présentation, ni pour les candidats titulaires, ni pour les candidats suppléants, et voulez modifier cet ordre, vous marquez un vote nominatif pour le ou les candidat(s) titulaire(s) ainsi que pour le ou les candidat(s) suppléant(s) de votre choix appartenant à la liste qui bénéficie de votre appui.

Le chiffre électoral d'une liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête de cette liste et du nombre des bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants.

c) Est nul :

- tout autre bulletin que celui qui se trouve dans l'enveloppe neutre B ;
- ce bulletin de vote même :
- si vous n'y marquez aucun vote ;
- si vous y marquez plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs, soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance, sur des listes différentes ;
- si vous y marquez à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats, titulaires et/ou suppléants, d'une autre liste ;
- si vous y marquez un vote pour un ou plusieurs candidats titulaires d'une liste et pour un ou plusieurs candidats suppléants d'une autre liste ;
- si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ;
- si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

d) U bent strafbaar indien u stemt zonder dat u de kiesbevoegdheidsvooraarden vervult.

3. Na uw stem te hebben uitgebracht, plaatst u het behoorlijk gevouwen stembiljet in de neutrale omslag B, die u sluit.

4. Steek vervolgens afzonderlijk in de retouromslag A de neutrale omslag B die het stembiljet bevat en het door u behoorlijk ondertekende en ingevulde formulier bedoeld in punt 1. UW stem zal ongeldig worden verklaard als het stembiljet niet vergezeld gaat van dit formulier of als dit formulier niet behoorlijk ingevuld en ondertekend is.

5. De retouromslag A moet uiterlijk de dag van de verkiezing in België, om 13 uur, bij de voorzitter van het provinciehoofdbureau toekomen. Na die termijn wordt uw stem niet meer in aanmerking genomen.

Voor het provinciehoofdbureau,

De Voorzitter,

De Secretaris,

d) Vous êtes passible de sanctions si vous votez alors que vous ne remplissez pas les conditions de l'électorat.

3. Après avoir marqué votre vote, placez le bulletin de vote dûment replié dans l'enveloppe neutre B et fermez celle-ci.

4. Glissez ensuite séparément dans l'enveloppe de renvoi A l'enveloppe neutre B contenant le bulletin de vote et le formulaire visé au point 1, dûment signé et complété par vous. Votre vote sera annulé si le bulletin de vote n'est pas accompagné de ce formulaire ou si celui-ci n'est pas dûment complété et signé.

5. L'enveloppe de renvoi A doit parvenir au président du bureau principal de province au plus tard le jour de l'élection en Belgique à 13 heures. Passé ce délai, votre vote ne sera pas pris en considération.

Pour le bureau principal de province,

Le Président,

Le Secrétaire,



## **BIJLAGE IV**

## **ANNEXE IV**

**MODEL II (a)**  
(in artikel 127, eerste lid, vermeld)

KAMER VAN VOLKSVERVERGENWOORDIGERS

KIESKRING.....(1)

Bijlage 4 - Annexe 4

1	<b>B.PV</b>	(*)																OPVOLGERS												
2	<b>DA</b>	(*)																OPVOLGERS												
3	<b>P.G.C.</b>	(*)																OPVOLGERS												
6	<b>ALEV</b>	(*)																OPVOLGERS												
7	<b>V.V.</b>	(*)																OPVOLGERS												
11	<b>A.V.B.-S.V.P.</b>	(*)																OPVOLGERS												
13	<b>S</b>	(*)																OPVOLGERS												
(2)																														
Verkiezing van.....(3)																														
19	<b>LOK</b>	(*)																OPVOLGERS												

## MODEL II (a)

- (1) Naam van de kieskring.
  - (2) Datum van de verkiezing.
  - (3) Aantal te verkiezen volksvertegenwoordigers, gevolgd door het woord "volksvertegenwoordigers".
- (\*) Naam en (eerste of gebruikelijke) voornaam. De naam mag worden voorafgegaan of gevolgd door de naam van de echtgenoot of de overleden echtgenoot. De afkorting "echtg." (echtgeno(o)t(e)) of "wed." (weduwnaar-weduwe) mag eraan toegevoegd indien de kandidaat daarom verzoekt.

NOOT : De vermeldingen van het stembiljet worden in de hiernavolgende taal of talen gesteld :

- in het Nederlands in de gemeenten van het Nederlands taalgebied welke niet begiftigd zijn met een speciale taalregeling en in het Frans in de gemeenten van het Franse taalgebied welke niet begiftigd zijn met een speciale taalregeling ;
  - in het Nederlands en in het Frans in de gemeenten van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad ;
  - in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor de Nederlandse taal, in de randgemeenten aangehaald in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel en Wezembeek-Oppem) en in de taalgrensgemeenten gelegen in het Nederlandse taalgebied (Mesen, Spiere-Helkijn, Ronse, Bever, Voeren en Herstappe) ;
  - in het Frans en in het Nederlands, met voorrang voor de Franse taal, in de taalgrensgemeenten gelegen in het Frans taalgebied (Moeskroen, Komen-Waasten, Vloesberg en Edingen).
-

**MODELE II (b)**  
(visé à l'article 127, alinéa 1er)

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS**

**CIRCONSCRIPTION ELECTORALE DE.....(1)**

**(2)**

**Election de.....(3)**

<b>1</b>	<b>B.P.V.</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	<b>(*)</b>																<b>SUPPLÉANTS</b>															
<b>2</b>	<b>D.A.</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	<b>(*)</b>																<b>SUPPLÉANTS</b>															
<b>3</b>	<b>P.G.C.</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	<b>(*)</b>																<b>SUPPLÉANTS</b>															
<b>6</b>	<b>ALEV</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	<b>(*)</b>																<b>SUPPLÉANTS</b>															
<b>7</b>	<b>V.V</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	<b>(*)</b>																<b>SUPPLÉANTS</b>															
<b>11</b>	<b>A.V.B -S.V.P.</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	<b>(*)</b>																<b>SUPPLÉANTS</b>															
<b>13</b>	<b>S</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	<b>(*)</b>																<b>SUPPLÉANTS</b>															

<b>19</b>	<b>LOK</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	<b>(*)</b>																<b>SUPPLÉANTS</b>															
<b>3</b>	<b>P.G.C.</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	<b>(*)</b>																<b>SUPPLÉANTS</b>															
<b>6</b>	<b>ALEV</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	<b>(*)</b>																<b>SUPPLÉANTS</b>															
<b>7</b>	<b>V.V</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	<b>(*)</b>																<b>SUPPLÉANTS</b>															
<b>11</b>	<b>A.V.B -S.V.P.</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	<b>(*)</b>																<b>SUPPLÉANTS</b>															
<b>13</b>	<b>S</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	<b>(*)</b>																<b>SUPPLÉANTS</b>															

## MODELE II (b)

- (1) Nom de la circonscription électorale.
- (2) Date de l'élection.
- (3) Nombre de représentants à élire, suivi du mot « représentants ».
- (\*) Nom et prénom (premier ou usuel). Le nom peut être précédé ou suivi du nom du conjoint ou du conjoint décédé. L'abréviation « ép. » (époux-se) ou « v » (veuf-ve) peut, si le candidat en exprime la demande, être incluse.

NOTE : Les mentions du bulletin de vote sont établies dans la ou les langues ci-après :

- en français dans les communes de la région de langue française non dotées d'un régime linguistique spécial et en néerlandais dans les communes de la région de langue néerlandaise non dotées d'un régime linguistique spécial ;
- en français et en néerlandais dans les communes de la région bilingue de Bruxelles-Capitale ;
- en français et en néerlandais, avec priorité à la langue française dans les communes de la frontière linguistique situées dans la région de langue française (Mouscron, Comines-Warneton, Flobecq et Enghien) ;
- en néerlandais et en français, avec priorité à la langue néerlandaise, dans les communes dites «périphériques» visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse, Wemmel et Wezembeek-Oppem), et dans les communes de la frontière linguistique situées dans la région de langue néerlandaise (Messines, Espierres-Helchin, Renaix, Biévène, Fourons et Herstappe).

## ABGEORDNETENKAMMER - CHAMBRE DES REPRESENTANTS

**MODEL II (c)**  
(in artikel 127, eerste lid, vermeld)

WAHLKREIS / CIRCONSCRIPTION ELECTORALE DE .....(1)

.....(2)

Wahl von / Election de .....(3)

**MODELE II (c)**  
(visé à l'article 127, alinéa 1er)

<b>1</b>	<b>B.P.V.</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	(*)															<b>ERSATZKANDIDATEN SUPPLÉANTS</b>	
<b>2</b>	<b>D.A.</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	(*)															<b>ERSATZKANDIDATEN SUPPLÉANTS</b>	
<b>3</b>	<b>P.G.C.</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	(*)															<b>ERSATZKANDIDATEN SUPPLÉANTS</b>	
<b>6</b>	<b>ALEV</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	(*)															<b>ERSATZKANDIDATEN SUPPLÉANTS</b>	
<b>7</b>	<b>V.V.</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	(*)															<b>ERSATZKANDIDATEN SUPPLÉANTS</b>	
<b>11</b>	<b>A.V.B.-S.V.P.</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	(*)															<b>ERSATZKANDIDATEN SUPPLÉANTS</b>	
<b>13</b>	<b>S</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	(*)															<b>ERSATZKANDIDATEN SUPPLÉANTS</b>	
<b>19</b>	<b>LOK</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	(*)															<b>ERSATZKANDIDATEN SUPPLÉANTS</b>	

## MODELE II (c)

(1) Nom de la circonscription électorale.

(2) Date de l'élection.

(3) Nombre de représentants à élire, suivi du mot « représentants ».

(\*) Nom et prénom (premier ou usuel). Le nom peut être précédé ou suivi du nom du conjoint ou du conjoint décédé. L'abréviation « ép. » (époux-se) ou « v. » (veuf-ve) peut, si le candidat en exprime la demande, être incluse.

NOTE : Les mentions du bulletin de vote sont établies en allemand et en français, avec priorité à la langue allemande, dans les communes de la région de langue allemande visées à l'article 8, 1°, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (Amblève, Bullange, Burg-Reuland, Butgenbach, Eupen, La Calamine, Lontzen, Raeren et Saint-Vith).

Le même modèle de bulletin de vote est à utiliser dans les communes dites « malmédiennes » visées à l'article 8, 2°, des susdites lois coordonnées (Malmedy et Waimes), sous réserve que priorité doit être donnée à la langue française pour les mentions qui y sont reprises.

## MODEL II (c)

(1) Naam van de kieskring.

(2) Datum van de verkiezing.

(3) Aantal te verkiezen volksvertegenwoordigers, gevolgd door het woord « volksvertegenwoordigers ».

(\*) Naam en (eerste of gebruikelijke) voornaam. De naam mag worden voorafgegaan of gevolgd door de naam van de echtgenoot of de overleden echtgenoot. De afkorting « echtg. » (echtgeno(o)t(e)) of « wed. » (weduwnaar-weduwe) mag eraan toegevoegd indien de kandidaat daarom verzoekt.

NOOT : De vermeldingen van het stembiljet worden in het Duits en in het Frans gesteld, met voorrang voor de Duitse taal, in de gemeenten van het Duitse taalgebied aangehaald in artikel 8, 1°, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach, Eupen, Kelmis, Lontzen, Raeren en Sankt-Vith).

Hetzelfde model stembiljet is te gebruiken in de gemeenten uit het Malmedyse, aangehaald in artikel 8, 2°, van de hiervoor vermelde gecoördineerde wetten (Malmedy en Weismes), onder voorbehoud dat voorrang dient te worden gegeven aan de Franse taal voor de vermeldingen die erop voorkomen.

**Model II(d)(in artikel 127, eerste lid, vermeld)**

**Kamer van Volksvertegenwoordigers**  
**Kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde**

(1)

**Verkiezing van .....(2)**

<b>3</b> P.V.C.	<b>4</b> C.S.	<b>6</b> V.P.	<b>9</b> EGE	<b>10</b> LEVBO					
(*)	(*)	(*)	(*)	(*)					
OPVOLGERS	OPVOLGERS	OPVOLGERS	OPVOLGERS	OPVOLGERS					
SUPPLEANTS									
					15	14	5	2	1
					E.T.	E.P.	E.B.	R.	LO-AE

(1) Datum van de verkiezing

(2) Aantal te verkiezin volksvertegenwoordigers, gevuld door het woord "volksvertegenwoordigers".

(\*) Naam en (eerste of gebruikelijke) voornaam. De naam mag worden voorafgegaan of gevuld door de naam van de echtgenoot of de overleden echtgenoot. De afkorting "echtg." (echtgeno(o)t(e)) of "wed." (weduwnaar - weduwe) mag eraan toegevoegd indien de kandidaat daarom verzoekt.

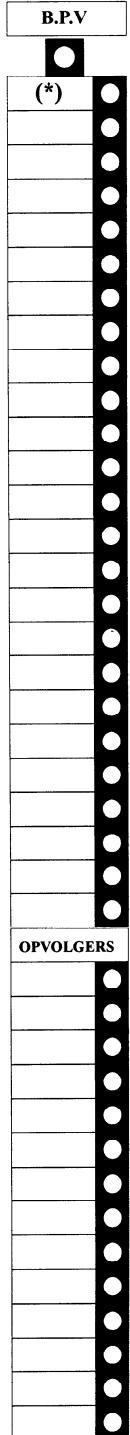
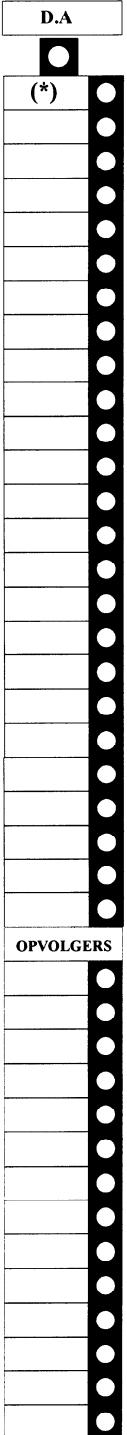
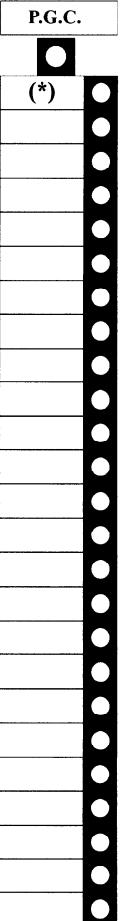
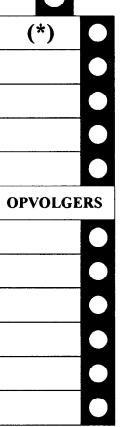
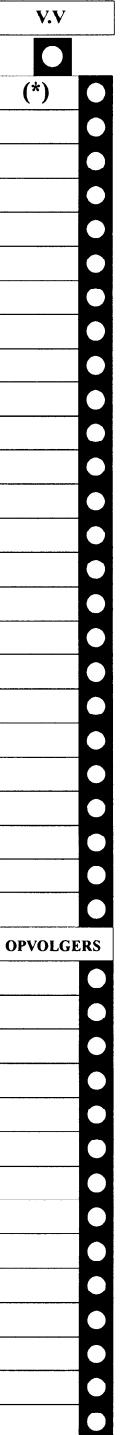
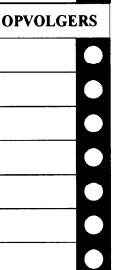
**Circconscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde**  
**Chambre des Représentants**  
**Model II (d)(visé à l'article 127, alinea 1er)**  
**Élection de .....(2)**  
.....(1)

**MÖDEL II (e)**  
(in artikel 127, eerste lid, vermeld)

**SENAAT****VLAAMSE KIESKRING**

(1)

**Verkiezing van 25 SENATOREN**

<b>1</b> B.P.V. 	<b>2</b> D.A. 	<b>3</b> P.G.C. 	<b>6</b> ALEV  OPVOLGERS 	<b>7</b> V.V. 	<b>11</b> A.V.B.-S.V.P.  OPVOLGERS 	<b>13</b> S  OPVOLGERS 
<b>19</b> LOK 						

## MODEL II (e)

### (1) Datum van de verkiezing.

(\*) Naam en (eerste of gebruikelijke) voornaam. De naam mag worden voorafgegaan of gevolgd door de naam van de echtgenoot of de overleden echtgenoot. De afkorting “echtg.” (echtgeno(o)t(e)) of “wed.” (weduwnaar-weduwe) mag eraan toegevoegd indien de kandidaat daarom verzoekt.

NOOT : De vermeldingen van het stembiljet worden in de hiernavolgende taal of talen gesteld :

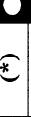
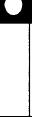
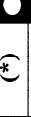
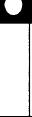
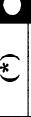
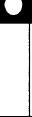
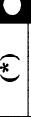
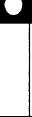
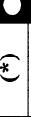
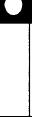
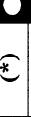
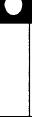
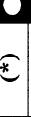
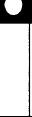
- in het Nederlands in de gemeenten van het Nederlands taalgebied welke niet begiftigd zijn met een speciale taalregeling en in het Frans in de gemeenten van het Franse taalgebied welke niet begiftigd zijn met een speciale taalregeling ;
  - in het Nederlands en in het Frans in de gemeenten van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad ;
  - in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor de Nederlandse taal, in de randgemeenten aangehaald in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel en Wezembeek-Oppem) en in de taalgrensgemeenten gelegen in het Nederlandse taalgebied (Mesen, Spiere-Helkijn, Ronse, Bever, Voeren en Herstappe) ;
  - in het Frans en in het Nederlands, met voorrang voor de Franse taal, in de taalgrensgemeenten gelegen in het Frans taalgebied (Moeskroen, Komen-Waasten, Vloesberg en Edingen).
-

**MODÈLE II (f)**  
(visé à l'article 127, alinéa 1er)

# CIRCONSCRIPTION ELECTORALE WALLONNE SENAT

三

Election de 15 SENATEURS

13	S														
11	A.V.B.-S.V.P.														
7	V.V														
6	ALEV														
3	P.G.C.														
2	D.A														
1	B.P.V														

## MODELE II (f)

### (1) Date de l'élection.

(\* ) Nom et prénom (premier ou usuel). Le nom peut être précédé ou suivi du nom du conjoint ou du conjoint décédé. L'abréviation « ép. » (époux-se) ou « v » (veuf-ve) peut, si le candidat en exprime la demande, être incluse.

NOTE : Les mentions du bulletin de vote sont établies dans la ou les langues ci-après :

- en français dans les communes de la région de langue française non dotées d'un régime linguistique spécial et en néerlandais dans les communes de la région de langue néerlandaise non dotées d'un régime linguistique spécial ;
- en français et en néerlandais dans les communes de la région bilingue de Bruxelles-Capitale ;
- en français et en néerlandais, avec priorité à la langue française dans les communes de la frontière linguistique situées dans la région de langue française (Mouscron, Comines-Warneton, Flobecq et Enghien) ;
- en néerlandais et en français, avec priorité à la langue néerlandaise, dans les communes dites « périphériques » visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse, Wemmel et Wezembeek-Oppem), et dans les communes de la frontière linguistique situées dans la région de langue néerlandaise (Messines, Espierres-Helchin, Renaix, Biévène, Fourons et Herstappe).

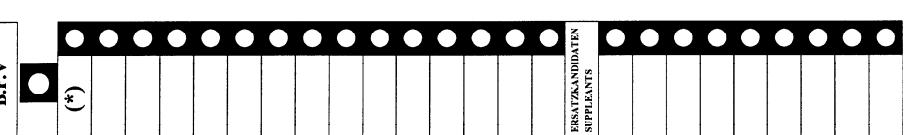
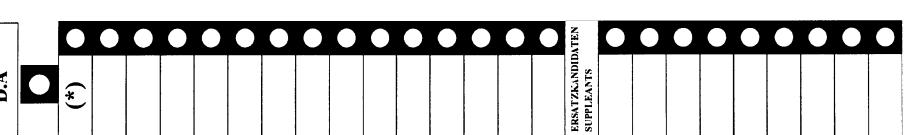
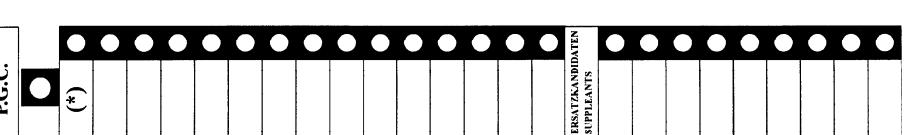
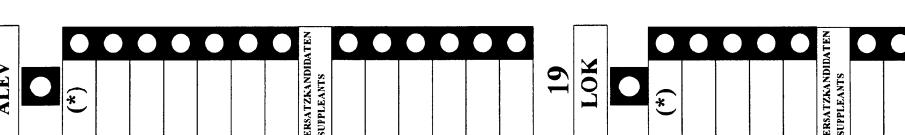
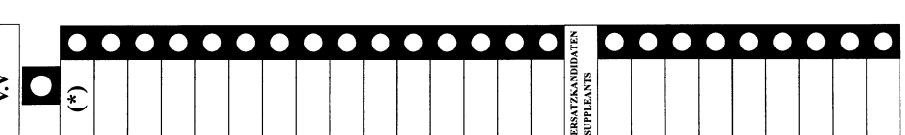
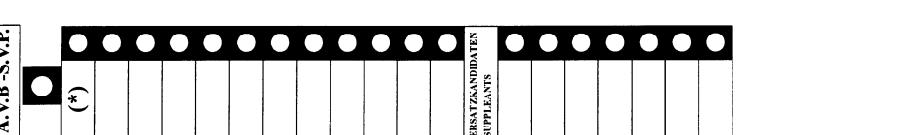
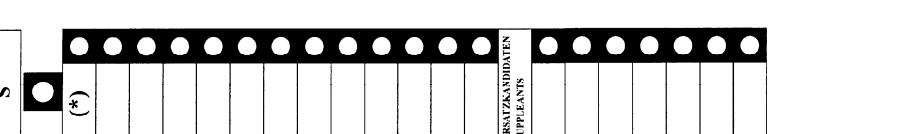
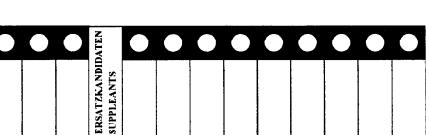
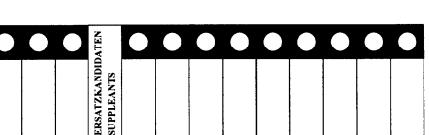
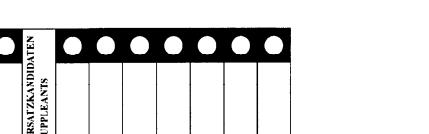
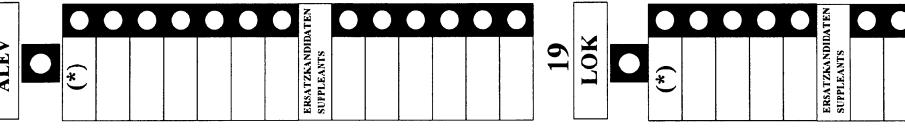
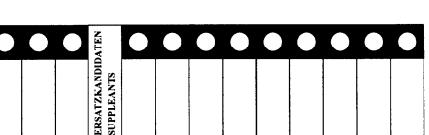
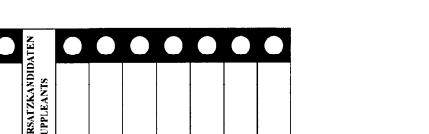
**MODEL II (g)**  
(in artikel 127 eerst lid vermeld)

SENAT - SENAT

**WALLONISCHER WAHLKREIS / CIRCONSCRIPTION ELECTORALE WALLONNE** (visé à l'article 127, alinéa 1er)

.....(1)

Wahl von 15 SENATOREN / Election de 15 SÉNATEURS

<b>1</b> <input checked="" type="checkbox"/> B.P.V. (*) 	<b>2</b> <input checked="" type="checkbox"/> D.A. (*) 	<b>3</b> <input checked="" type="checkbox"/> P.G.C. (*) 	<b>6</b> <input checked="" type="checkbox"/> ALEV (*) 	<b>7</b> <input checked="" type="checkbox"/> V.V. (*) 	<b>11</b> <input checked="" type="checkbox"/> A.V.B.-S.V.P. (*) 	<b>13</b> <input checked="" type="checkbox"/> S (*) 
<b>ERSATZKANDIDATEN</b> SUPPLAINTS 						
<b>ERSATZKANDIDATEN</b> SUPPLAINTS 						
<b>ERSATZKANDIDATEN</b> SUPPLAINTS 						
<b>19</b> <input checked="" type="checkbox"/> LOK (*) 						
<b>ERSATZKANDIDATEN</b> SUPPLAINTS 						
<b>ERSATZKANDIDATEN</b> SUPPLAINTS 						

## MODELE II (g)

(1) Nom de la circonscription électorale.

(2) Date de l'élection.

(3) Nombre de représentants à élire, suivi du mot « représentants ».

(\*) Nom et prénom (premier ou usuel). Le nom peut être précédé ou suivi du nom du conjoint ou du conjoint décédé. L'abréviation « ép. » (époux-se) ou « v. » (veuf-ve) peut, si le candidat en exprime la demande, être incluse.

NOTE : Les mentions du bulletin de vote sont établies en allemand et en français, avec priorité à la langue allemande, dans les communes de la région de langue allemande visées à l'article 8, 1°, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (Amblève, Bullange, Burg-Reuland, Butgenbach, Eupen, La Calamine, Lontzen, Raeren et Saint-Vith).

Le même modèle de bulletin de vote est à utiliser dans les communes dites « malmédiennes » visées à l'article 8, 2°, des susdites lois coordonnées (Malmedy et Weismes), sous réserve que priorité doit être donnée à la langue française pour les mentions qui y sont reprises.

## MODEL II (g)

(1) Naam van de kieskring.

(2) Datum van de verkiezing.

(3) Aantal te verkiezen volksvertegenwoordigers, gevuld door het woord « volksvertegenwoordigers ».

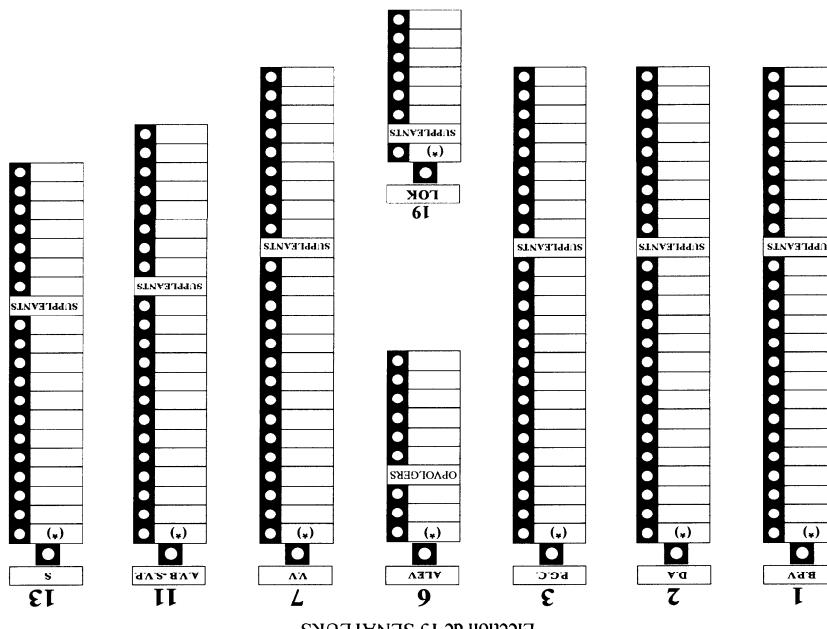
(\*) Naam en (eerste of gebruikelijke) voornaam. De naam mag worden voorafgegaan of gevuld door de naam van de echtgenoot of de overleden echtgenoot. De afkorting « echtg. » (echtgeno(o)t(e)) of « wed. » (weduwnaar-weduwe) mag eraan toegevoegd indien de kandidaat daarom verzoekt.

NOOT : De vermeldingen van het stembiljet worden in het Duits en in het Frans gesteld, met voorrang voor de Duitse taal, in de gemeenten van het Duitse taalgebied aangehaald in artikel 8, 1°, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach, Eupen, Kelmis, Lontzen, Raeren en Sankt-Vith).

Hetzelfde model stembiljet is te gebruiken in de gemeenten uit het Malmedyse, aangehaald in artikel 8, 2°, van de hiervoor vermelde gecoördineerde wetten (Malmedy en Weismes), onder voorbehoud dat voorrang dient te worden gegeven aan de Franse taal voor de vermeldingen die erop voorkomen.

(1) Date de l'élection.

(\*) Nom et prénom (prénom ou usuel). Le nom peut être précédé ou suivi du nom du conjoint décédé. L'abréviation "ép." (époux-se) ou "v." (veuf-vé) peut, si le candidat en exprime la demande, être inscrite.



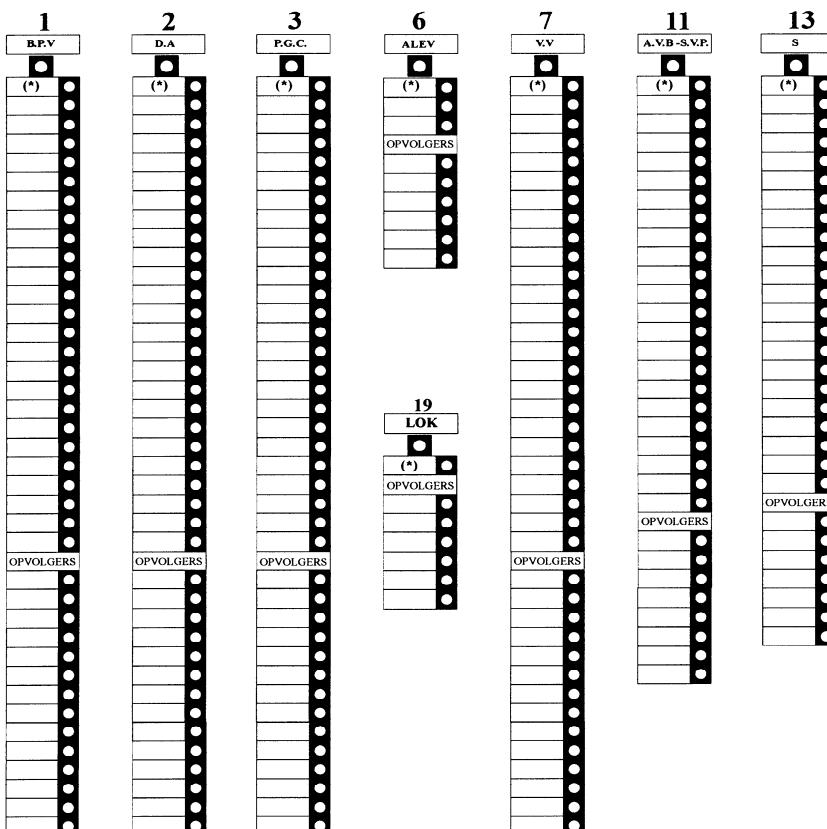
Election de 15 SENATEURS

Election du Senat du.....(1) - Circonscription de Bruxelles-Halle-Vilvoorde

MODEL II (h)

## MODEL II (h) Verkiezing van de Senaat van.....(1) - Kieskring van Brussel-Halle-Vilvoorde

## Verkiezing van 25 SENATOREN



(\*) Naam en (eerste of gebruikelijke) voornaam. De naam mag worden voorafgegaan of gevolgd door de naam van de echtgenoot of de overleden echtgenoot. De afkorting "echt." (echtgeno(o)t(e)) of "wed." (weduwnaar-weduwe) mag eraan toegevoegd indien de kandidaat daarom verzoekt.

(1) Datum van de verkiezing.